

LATIN AMERICAN JEWISH STUDIES

Fall 2010/Winter 2011 Volume 30.2 ISSN 0738-1379

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>

See you in Arizona!

Message from the Editors/Mensaje de las editoras Mensagem das Editoras



¡Feliz januka a nuestros colegas de LAJSA!

Les deseamos mucho mazal

Queremos agradecerles a todos por enviarnos sus noticias, reseñas, profesionales, entrevistas y otra información para el boletín. Nos hacen recordar que el campo de estudios judeo latinoamericanos está creciendo y aumentando su alcance. Contamos con ustedes para que nos envíen sus artículos, reseñas, ensayos, anuncios, noticias, imágenes digitales de arte e ideas sobre nuevas publicaciones. Escribanos a nglickman@aol.com o kdworkin@andrew.cmu.edu.

Sentimos muchísimo la muerte de Joan Friedman el 16 de junio. Joan fue una querida colega y antigua editora de *LAJS* de 1999 - 2004 (véase la noticia en p. 4). También nos entristece enormemente la noticia del fallecimiento el 2 de noviembre del gran poeta, traductor, escritor, y amigo Eliahu Toker, y de la distinguida crítica Bella Jozef, el 10 de noviembre de este año.

No olviden que deben mantenerse al corriente con el pago de sus cuotas (LAJSA 2011) y que ahora pueden hacer el pago y/o hacer donaciones a LAJSA por PayPal <http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/membership/join-lajsa.php>.

Esperamos con entusiasmo volver a encontrarnos con muchos de nuestros miembros en el próximo congreso de LAJSA, en Tempe, AZ, en junio 2011. Hasta entonces,

Gratos saludos y l'hitraot/להתראות

Nora y Kenya

LAJSA now on Facebook

LAJSA now has a page on Facebook. To become a fan, go on Facebook and type in "Latin American Jewish Studies Association"—the full name, not the LAJSA acronym. If there are photos from the most recent LAJSA conference that could be uploaded to create an album, please contact me (Naomi) at lindstrom@austin.utexas.edu

Discover the Benefits of LAJSA Membership

If you are not already a LAJSA member but would like to become a member of an international community of scholars focused on Latin American Jewish Studies, please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>

or download an application at:

http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/content/membership/LAJSA_membershipapp.pdf

In this issue...

Message from the Editors.....	p. 1
LAJSA Board.....	p. 2
Letter from the Co-Presidents	p. 3
Joan Friedman Obituary.....	p. 4



Professional News.....	p. 5
Grants, Calls for Papers and Submissions.....	p. 15
Book Reviews/Reseñas/Resenhas.....	p. 24
Bibliography/Bibliografía.....	p. 27
Entrevista a Perla Suez.....	p.

LAJSA BOARD

SECRETARIAT

[Address for AY 2010-2011]

Monique Rodrigues Balbuena
Frankel Institute

University of Michigan, 202
South Thayer Street, suite 2111,
Ann Arbor, MI 48104
balbuena@uoregon.edu

EXECUTIVE BOARD

Edna Aizenberg

Co President

Department of Spanish
Marymount Manhattan College
221 East 71 St., NY, NY 10021
eaizenberg@mmm.edu

Ranaan Rein

Co President

Department of History
Tel Aviv University
Tel Aviv 69978
Israel
raanan@post.tau.ac.il

Darrell B. Lockhart

Treasurer

Department of Foreign
Languages and Literatures
MS 100
University of Nevada-Reno
Reno, NV 89557-0034
lockhart@unr.edu

[Address for AY 2010-2011]

Monique Rodrigues Balbuena

Secretary

Frankel Institute
University of Michigan, 202
South Thayer Street, suite 2111,
Ann Arbor, MI 48104
balbuena@uoregon.edu

Kenya C. Dworkin y Méndez

Editor (Ex-Officio)

Department of Modern
Languages
Baker Hall 160
Carnegie Mellon University
Pittsburgh, PA 15213-1328
kdworkin@andrew.cmu.edu

Nora Glickman

Editor (Ex-Officio)

Department of Hispanic
Languages and Literatures
Kiely 243
Queens College
City University of New York
65-30 Kissena Boulevard
Flushing, NY 11367
nglickman@aol.com

Naomi Lindstrom

LAJSA-list and Website Manager (Ex-Officio)

Department of Spanish and
Portuguese
BEN 4.116
1 University Station B3700
Austin, TX 78712-1155
lindstrom@austin.utexas.edu

BOARD OF DIRECTORS

Margalit Bejarano

Institute of Contemporary
Jewry
Hebrew University of Jerusalem
Jerusalem 91905, Israel
msbejar@mscc.huji.ac.il

Adriana Brodsky

Kent Hall, Rm. 304
St. Mary's College of Maryland
18952 E. Fisher Rd.
St. Mary's City, MD
20686-3001, USA
ambrodsky@smcm.edu

Alejandro Dujovne
(Universidad Nacional
Sarmiento, Buenos Aires)

Moscoso y Peralta 2956
Alto Palermo
Córdoba, 5009, Argentina
aledujovne@gmail.com

Judit Bokser Liwerant

Coordinadora del Programa de
Posgrado en Ciencias Políticas
Facultad de Ciencias Políticas y
Sociales
Circuito Mario de la Cueva s/n
F.C.P. y S. Edificio "F"
Ciudad Universitaria
México, D.F. 04510
bokser@mail.politicas.unam.mx

David William Foster

School of International Letters
and Cultures
Arizona State University
Tempe, AZ 85287-0202, USA
DAVID.FOSTER@asu.edu

Beth Pollack

New Mexico State University
Department of Languages and
Linguistics
MSC 3L
Las Cruces, NM 88003
bpollack@nmsu.edu

Judith Laikin Elkin

LAJSA Founding President
Frankel Center for Judaic
Studies
The University of Michigan
Ann Arbor, MI 48105
elkinjl@mich.edu

Rosalie Sitman

The Sverdlin Institute for Latin
American History and Culture
Room 314, Webb Building
Tel Aviv University
Ramat Aviv,
Tel Aviv, Israel
rsitman@post.tau.ac.il

LETTER FROM THE CO-PRESIDENTS

Dear LAJSA Friends,

Feliz Januká a todos los colegas y amigos de LAJSA.

We would like to wish you all a happy holiday season and update you about recent developments.

As the year 2010 is coming to an end, we would like to wish you all a Happy New Year. LAJSA faced a major challenge over the past months. In the face of anti-immigrant bill adopted in Arizona, some members suggested a change of venue for our next international research conference. Given LAJSA's stated purpose and the concern of many of us, we held an important discussion first among board members, and then among all members of the association, followed by an electronic vote. Many members participated in the discussions and/or the vote. All shared similar views, repudiating racism and discrimination, while suggesting a variety of solutions. As the votes were counted, it became clear that there was no majority from the members to change venues.

The way LAJSA dealt with this issue should be a source of pride for all of us. It is now time to make every possible effort to make sure that the forthcoming conference to be held in June 2011 at ASU is as successful as previous LAJSA conferences.

With its new web site, the institution of a PayPal system to facilitate joining LAJSA, the new membership directory, the richer bulletin, and the formation of LAJSA discussion groups in several places, we are now able to expand our activities and better contribute to the development of our field of research. All of this could not have been done without the cooperation and work of our board members, each of whom deserves our thanks.

We would like expand the circle of active contributors to LAJSA, so we invite all LAJSA members to send us their ideas and to tell us how they would like to help in LAJSA's work. We feel it is important include more and more people in the activities of the association. Do not hesitate to write to us at raanan@post.tau.ac.il and eaizenberg@mmm.edu.

Finally, we would be remiss if we did not express our profound sadness at the death of Joan Friedman, on June 16th, who for many years was an energetic and faithful LAJSA member and editor, of poet and writer Eliahu Toker, who passed on November 2nd, and of Brazilian literary critic and translator Bella Jozef, who passed on November 10th. May their memory be a blessing.

Un cordial saludo,

Edna y Raanan



LAJSA MOURNS THE PASSING OF JOAN ESTHER FRIEDMAN Z”L

Joan Esther Friedman, who was the editor of LAJSA from 1999-2004, passed away suddenly on June 16, 2010, of a cerebral aneurism.

Joan was born February 20, 1943, in Shanghai, China. Her father was Russian, her mother, German. When she was 6, they immigrated to Venezuela, settling in Barquisimeto, between Caracas and Maracaibo, then a small town, where she was raised. When she reached college age, she came to the United States, having earned a B.A. in Latin American Literature and Italian, in 1965. Two years later, she received a M.A. degree from the University of Wisconsin-Madison. Later on, she went to New York, where she took several graduate courses in Comparative Literature at CUNY’s Graduate Center.

In 1987, she joined Swarthmore’s faculty, where she remained until her death. There, besides having taught all levels of the Spanish language, Joan was a founding director of Swarthmore’s Intercultural Center and assistant to the director of the Latin American Studies Department. Previously, she had taught at Hunter College, and at Loyola, Harvard, and Widener universities.

Joan translated many works by Venezuelan Jewish women novelists and poets, which was the beginning of her dedication to Latin American literary Jewry. Most notably, she translated into English the novel *Cláper* by Alicia Freilich (English edition 1998). As researcher, among several articles, she published “Alicia Freilich Segal,” an essay in *Encuentro y Alteridad: vida y cultura judía en América Latina* (UNAM, 1999), “Taking Root: Narratives of Jewish Women in

Latin America”, an essay in *Passion, Memory, and Identity: Twentieth-Century Latin American Jewish Women Writers* (2005), and an entry in “Jewish Writers of Latin America: A Dictionary” (Garland, 1997). At the time of her death, she was part of the group of scholars contributing to the Posen Library of Jewish Culture and Civilization, a ten-volume anthology of primary sources, to be published by Yale University.

Swarthmore Vice President Maurice G. Eldridge, when announcing her demise, wrote: “The College community has lost not just a devoted teacher and mentor to countless students, but also one of its most vivacious, warm, generous, and sparkling members. Joan's colleagues in the Department of Modern Languages and Literatures praise her brilliance, admire her elegance, and marvel at the woman who always greeted each of them in their own language and who cared as much about the newest classical music performer as about the fate of the Phillies.”

That’s the way we will remember Joan Friedman, and also as a graceful woman, full of energy and friendliness, sharing strength and giving inspiration to whomever would be so lucky as to having met her, as students, colleagues, and friends - us included.

Joan is survived by her husband, Joel, her children Ruth and Daniel, her son-in-law Peter, and her grandson Abraham.

PROFESSIONAL NEWS/NOTICIAS PROFESIONALES/NOVAS PROFISSIONAIS

Judith Laikin Elkin has published a survey of current publications for *Latin American Research Review*. “**Rethinking Latin American Jewish Studies**” reviews six books; it appears in the current issue of LARR 45: 2. In April 2010, *Choice* published two reviews by Judith, Seth D. Kunin, “**Juggling Identities: identity and authenticity among the Crypto-Jews**” and Raanan Rein, “**Argentine Jews or Jewish Argentines?**” A lengthier review is scheduled to appear in *Latin American and Caribbean Ethnic Studies*. Over the summer of 2010, Elkin evaluated manuscripts for two publishers, Syracuse University Press and Continuum Books.

A reprinting of Elkin’s *The Jews of Latin America (Holmes & Meier)* has been scheduled by the publisher for November 2010. Thanks to colleagues who wrote to Miriam Holmes urging the reprint of this book. Meanwhile, on another note, the University of Michigan is issuing a reprint of Elkin’s earlier book, *Krishna Smiled: Assignment in Southeast Asia*, soon to be available through Amazon.

Eliézer Kliksberg Z’L, nacido en Polonio en julio de 1909, y emigrado a Argentina en 1928, falleció el 28 de shvat de 5770 (12 de febrero de 2010), a los 100 años.

La fotógrafa **Linda Hirsch** expuso una colección de fotos titulada “**Cuba: Hilos de Esperanza u Renovación/**

Threads of Hope & Renewal” en La Galería del Villa Victoria Center for the Arts, en **Boston**, del 21 de enero al 28 de febrero de 2010.

Se dio la apertura en la **36ª Feria Internacional del Libro**, y **AMIA** estuvo presente en el Stand N° 2217, ubicado en Pabellón Amarillo de La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires. Las actividades que se planearon para la semana fueron:

- el domingo 25 se presentó el libro *Presentaciones*, de Studio Shenkin, un libro escrito e ilustrado por jóvenes en los **Talleres de Escritura y Arte Urbano de Shenkin**. Auspiciaron el **Departamento de Hagshama** y el **Departamento de Juventud y Cultura de AMIA**
- el miércoles 28 de abril se presentó el libro *Judíos, tradiciones y mandatos, de León Goldstein*. Los panelistas fueron Moishe Korin, León Goldstein, el Rabino Gabriel Minkowicz y Jorge Shussheim. La moderadora fue la Lic. Gabriela Wilensky.
- en el cierre de la Feria del Libro se presentó el proyecto de digitalización de los archivos, documentos y libros de la **Fundación IWO**. En sus declaraciones a la Agencia Judía de Noticias, **Abraham Lichtenbaum**, director ejecutivo de la Fundación IWO, confirmó que “ya comenzó el proceso de digitalización” de la mayor biblioteca judía de la Argentina. Al acto asistieron el gobernador Scioli, el ministro Stornelli, el

intendente de Tigre, Sergio Massa, el director de Relaciones Institucionales del gobierno de la ciudad de Buenos Aires, Claudio Avruj y autoridades comunitarias.

O 27 do março aconteceu um homenagem que o **Museo Memoria do Imigrante** dedicou a dos fluxos imigratórios judaicos para o Brasil. A exposição, intitulada “**IMIGRAÇÃO JUDAICA – Cronologia e Origens**”, foi patrocinada pelo **Arquivo Histórico Judaico Brasileiro**, o **Museo Judaico de São Paulo** e o **Centro de Cultura Judaica**.

Sara Rosenberg exhibeu seu trabalho no evento **Arte na Vila**, no **Centro de Cultura Judaica**, em São Paulo, os dias 27 y 28 de março. Convida a visitar seu novo site:

www.rosenbergdesign.com.br - <http://www.rosenbergdesign.com.br>

SESC Pompéia em São Paulo apresentou uma mostra interactiva, “**Shoá – Reflexões por um mundo mais tolerante**”, nos dias 28 de março até o 4 de julho.

Ann Helen Wainer lectured at **Beit Lubavitch** on “**Judaismo e ecologia**” on April 13th, 2010, in Rio de Janeiro.

Nora Glickman presented “**Dual Images in Latin American Jewish Cinema**,” at the Stamford Campus of the

Professional News continued on page 6

Professional News continued from page 5

University of Connecticut, on April 15, and participated in the **“Gerchunoff y escritores contemporáneos: A Centennial Celebration of Alberto Gerchunoff’s *The Jewish Gauchos*”** seminar on October 14th, 2010, at the Americas Society, in N.Y.C. She also published **“Enajenación: *La vida perra de Juanita Narboni de Angel Vázquez, en dos adaptaciones cinematográficas,*”** in *Salina* 23 (2010): 165-170.

O dia 17 de abril, no **Espaço Café do Museu da Língua Portuguesa**, a **Casa Guilherme de Almeida** iniciou, com o volume ***O teatro ídiche em São Paulo***, de **Berta Waldman** (USP), apresentado por Jacó Guinsburg, a coleção ***Estudos & Fontes***, dedicada a trabalhos nas áreas de cultura, história, literatura, arte, música, poesia e tradução, publicada em parceria com a editora Annablume. Enquadrada na série "Cultura / História" da coleção, a obra – que, ao tratar da participação de imigrantes em São Paulo, afina-se com um dos focos de interesse de Guilherme de Almeida, a diversidade linguístico-cultural da cidade – baseia-se em entrevistas realizadas com atores do teatro ídiche, e inclui imagens relativas ao tema colhidas no acervo do antigo teatro Taib, no bairro do Bom Retiro, e no acervo do Arquivo Histórico Judaico Brasileiro. O lançamento no Museu da Língua Portuguesa contou com uma breve exposição da autora sobre seu trabalho e com uma apresentação

de canções tradicionais em ídiche, pela cantora Sonia Goussinsky.

El 26 de abril de 2010, se nombró **Ciudadano Ilustre de Buenos Aires (AMIA) a Bernardo Kliksberg**, economista argentino conocido por su trabajo sobre pobreza y desigualdad en la América Latina.

Columbia University hosted the conference **“Americordo: The Italian Jewish Exiles in the Americas,”** on April 29th, 2010.

Margalit Bejarano presentó la conferencia **“Revolution, Diplomacy and Ethnicity: Cuba, Israel and the Jewish Community from 1959 to 1973”** en la Universidad de Pittsburgh, el 30 de abril de 2010.

En mayo de 2010, **José Judkovski** fue recibido como **Miembro de Número** de la **Academia Porteña del Lunfardo**.

O historiador **Dr. Efraim Zuroff** do **Instituto Simon Wiesenthal de Jerusalem**. Foi entrevistado no MNM2GM durante sua visita ao Brasil em maio.

Gloria Mound presented the talk **“A Certain Identity - Crypto Jews Around The World”** at the **Center for Jewish History**, in New York City, on May 3rd, 2010.

Marcos Weinstein recibió el **Premio Azucena Villaflor** en Argentina.

El Departamento de Estudios Judaicos de Universidad ORT Uruguay anunció el inicio del ciclo de conferencias **“Nuestros Valores. Un recorrido desde las fuentes hebreas hasta el presente”**, que dictó el **Dr. Gustavo D. Perednik**, y comenzaron el 11 de mayo, con la ponencia **“La libertad”**.

Raanan Rein and **Jeffrey Lesser** presented “Jewish-Latin American Historiography: The Challenges Ahead,” at the **Library of Congress**, in Washington, D.C., on May 17th, 2010.

El 27 de mayo **Beatriz Colombí, María Teresa Gramuglio, Francisco Javier, Alejandra Laera** y **Mónica Szurmuk**, en una sesión titulada **“Libros Centenarios”**, hablaron sobre textos de Daría, Gálvez, Laferrère, Lugones y Gerchunoff en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires. El evento fue una conmemoración del **Bicentenario de la Revolución de Mayo**, y patrocinado por el **Instituto de Literatura Hispanoamericana** y la **Biblioteca Nacional**.

El Espacio de Arte AMIA ofreció una nueva muestra, **“Historias para no olvidar”**, con trabajos de **Mirta Zak** y **Alicia Rapoport**, desde el 27 de mayo hasta el 25 de junio.

Habitus: A Diaspora Journal <<http://www.habitusmag.com/>>

Professional News continued on page 7

News continued from page 6

proudly announced the release of its sixth issue, devoted to writing and culture from Mexico City. If you have any questions regarding their latest edition please write to shayna@habitusmag.com.

El 9 y 10 de junio se realizó el 3º **Coloquio Internacional “Derechos sociales para todos y entre todos. Hacia una ciudadanía plena”**, organizado por AMIA, la **Pontificia Universidad Católica Argentina** (UCA) y la **Casa Sefarad-Israel** (España).

AMIA, el **Congreso Judío Latinoamericano** y la **DAIA** se proponen trabajar en forma colaborativa para monitorear y combatir las ofensas raciales en la web en español. El proyecto, **“Combate al Antisemitismo en la Web”**, lo lidera el **Lic. Ariel Seidler**.

The group **Judíos Latinos** presented the exhibit **“Duality,”** showcasing the multidisciplinary work of **Mirta Kupferminc, Jessica Kairé, Denise Flasz, Karen Dana, Jennifer Renee Caden Merdjan, Liora Rimoch, Tamara Bogolasky** and **Marcos Bucay** at the **92Y Tribeca**, in N.Y.C., from June 12th to August 1st.

The **Voices on Antisemitism** program, which features a broad range of perspectives about antisemitism and hatred today, hosted **Diego Portillo Mazal**, originally of Argentina, on its podcast for July 1, 2010. Portillo Mazal is the president of the

Latino Professional Network in Boston, MA, and was a founding member of the Latino-Jewish roundtable. To listen to the podcast go to www.ushmm.org/antisemitism/voices. The **Voices on Antisemitism** biweekly podcast was developed at the **United States Holocaust Museum**, and made possible by the Oliver and Elizabeth Stanton Foundation.

En julio de 2010, **Angelina Muñiz Huberman** fue elegida **“Miembro Honorario del Seminario de Cultura Mexicana”**.

The **American Sephardi Federation** concluded its yearlong programming on **“The Jews of Spain: Past and Present”** with a very special heritage tour to Spain, from July 4th-13th, 2010.

Como parte de las iniciativas destinadas a hacer memoria y reclamar justicia, **AMIA** inauguró 4 muestras de arte simultáneas en diferentes puntos claves de la Buenos Aires. El martes 6 de julio a las 19 horas se inauguró en el **Espacio de Arte de AMIA** la muestra “9:50, 9:53, 9:56” de la artista **Agustina Galarraga**, sobrina de Guillermo Galarraga, quien falleciera en el atentado. El 7 de julio se presentó en el **Espacio de Arte de la SIGEN**, Sindicatura General de la Nación, la muestra **“Memoria Argentina”** constituida por un mural que se colocará en el frente del edificio del organismo, realizado por el artista plástico **Omar Panosetti**. El 8 de julio comenzó en el **Centro Cultural**

Recoleta la muestra **“Acciones por la Memoria”**, integrada por los diferentes objetos que en los últimos años la AMIA se ha producido en oportunidad de cada aniversario. Finalmente, en la semana del 12 de julio comenzó en el **Centro Cultural Rojas** la muestra **“Argentina – 18 de Julio de 1994”**, una muestra de reporteros gráficos de fotografías tomadas entre el 18 y el 21 de julio del año 1994.

El **Museo Judío de Buenos Aires** inauguró el 8 de julio la muestra **“Judíos bien tangueros”**. **Marisa Bergman**, directora del Museo Judío de Buenos Aires, dijo a la Agencia Judía de Noticias que la temática de este encuentro tiene que ver con “aquellos artistas, autores de tango y directores de orquesta que dejaron como legado su impronta en el tango desde una lectura entre la tradición judía y lo propio del tango”. La muestra fue realizada junto al **Museo Carlos Gardel** y es parte de los festejos por el año del Bicentenario.

El 14 de julio de 2010, se erigió **“Siluetas por la Memoria”**, 30 siluetas en tamaño real con la imagen del rostro de las víctimas del atentado a la AMIA. Fueron colocadas en distintos puntos de la ciudad de Buenos Aires para reconstruir el momento previo en el que se encontraban antes de llegar al edificio de Pasteur 633.

Durante el mes de julio, **AMIA** en Buenos Aires, auspició una serie

Professional News continued on page 8

Professional News...cont. from page 7

de eventos conmemorando el 16° aniversario del atentado a la AMIA. Entre ellos tuvo lugar un **Acto de Juventud**, el 15 de julio; un **Acto Central**, con la participación del **Juez Baltazar Garzón**, el 16 de julio, y un **Acto con familiares**, el 18 de julio.

El 22 de julio, **AMIA** inauguró una muestra en el **Museo Judío de Berlín**, que fue pensado y construido por el arquitecto **Daniel Libeskind**. La misma se realiza en el marco de la celebración del Bicentenario de la República Argentina, que tiene lugar en distintas ciudades de Alemania durante 2010, y tiene como disparador la convocatoria a nuestro país como invitado de honor en la **Feria Internacional del Libro de Frankfurt**.

El **Rabino Daniel Goldman** pronunció un discurso en el acto de **Memoria Activa**, el 18 de julio de 2010.

The 20th Annual Conference of the Society for Crypto-Judaic Studies took place at the Hilton Palacio del Río Hotel, in San Antonio, TX, on August 1-3, 2010.

O dia 19 de agosto a **FATEA** (Faculdades Integradas Teresa D'Ávila) de Lorena, lançou a **Revista Ângulo — Cultura e Literatura Judaicas**, no **Centro de Cultura Judaica/ Casa de Cultura de Israel**, na cidade de São Paulo.

El 19 de agosto, el **Dr. Avigdor Shinan** presentó la conferencia **“Mishna para todos”**, en **Bet El**, en Buenos Aires.

El día 23 de agosto, la **Dra. Rachel Elior**, de la **Universidad Hebrea de Jerusalem**, dictó la conferencia **“Misticismo Judío, los múltiples rostros de la libertad”**, en la Facultad de Filosofía y Letras de la **Universidad Nacional de Cuyo**. También presentó una conferencia titulada **“¿Qué es la Kaballah?”** en la **Universidad Libre de Estudios Judaicos (ULEJ)**, en Buenos Aires, el 31 de agosto.

La Universidad Libre de Estudios Judaicos, Buenos Aires (ULEJ) ofreció dos cursos entre el mes de agosto y septiembre, “Talmudeando: una iniciación a los estudios talmúdicos”, dictado por los docentes **Daniel Goldman** y **Guido Cohen**, y **“Introducción a la Kaballah”**, dictado por la docente **Fabiana Kramarz**.

Raanan Rain takes great pleasure in announcing a new book series, **“Jewish Latin America: Issues and Methods”**, which will be published by **Brill** starting in 2011. “Jewish Latin America: Issues and Methods” will expand the boundaries of how we understand Jewish experiences in Latin America and the Caribbean. Open to original studies in the humanities and social sciences, it will transcend disciplinary

borders.

This new series welcomes research on a variety of issues and groups that may have not received sufficient attention in the scholarly literature and beyond. Both monographic studies and edited volumes will be published. All manuscripts will be peer reviewed before publication. Raanan Rein (Tel Aviv University) will serve as the series editor. The Editorial Board includes Edna Aizenberg (Marymount Manhattan College), Judah Cohen (Indiana University), Luis Roniger (Wake Forest University), David Sheinin (Trent University) and Rosalie Sitman (Tel Aviv University). For more complete information see

Mirta Kupferminc fue una de los artistas seleccionados para representar a la Argentina en la **Feria del Libro de Frankfurt 2010**. También ofreció un Seminario de Posgrado, **“Una mirada judía sobre las artes visuales”**, en la **Universidad Nacional** desde el 3 de febrero has el 22 de marzo. El 21 de octubre presentó **“Borges and the Kabbalah: From Literature to Image”**, en el **Schusterman Center for Jewish Studies**, en la **Universidad de Texas en Austin**. El 25 de octubre fue conferenciante en el **Department of Jewish Studies**, en la **Universidad de Maryland**, sobre **“The Skin of Memory,”** y de **“Immigration and Own**

Professional News continued on page 9

*Professional News...*cont. from page 8

Culture". El 26 presentó **"The Name and the Number"**, en la **Biblioteca del Congreso**, en Washington, D.C., con **Helen Zugahib**, y **"My Art as Identity"** en el **University of Maryland**. En el **Department of Education** de la misma universidad (en el recinto de Shady Grove), también dio un taller y presentación titulada **"Another language: Image and Meaning"**. Ese mismo día, presentó sobre su proyecto **"Immigration: NOWHERE – NOW HERE"** en una exhibición de su propio trabajo, **"Photography and Visual Arts"**, **St. Mary's College**, en el **Department of Art and Art History**. El 28 de octubre en el **Cole Cinema**, presentó **"The Skin: Space for Repression and Expression"** para el **Department of Art and Art History**.

The **Digital Library of Georgia** and the **Cuba Archives of the Breman Museum** announced the expansion of the Southern Israelite Archive: <http://dlg.galileo.usg.edu/israelite/> **The Southern Israelite Archive** now includes issues from 1959-1983, and spans the years 1929-1986, including over 48,000 images. Even in its earliest years, the paper not only covered the news of the southern Jewry, but also the issues that involved Jewish populations throughout the nation and the world, including the Holocaust and later the

creation of the Jewish state of Israel. The Southern Israelite database is a project of the Digital Library of Georgia, a GALILEO initiative that shares Georgia's history and culture online. Digitization was made possible by the Cuba Archives of the Breman Museum and the generosity of the Srochi family of Atlanta.

El primero de septiembre de 2010, **Margo Glantz** fue galardonada con el **Premio Feria Internacional del Libro de Literatura**. Es una buena oportunidad para anunciar que **Princeton University** ha adquirido los documentos de los escritores mexicanos **Margo Glantz** y **Jorge Ibarguengoitia**. Ambas colecciones han sido procesadas. Para examinar el contenido de la colección Glantz, <http://arks.princeton.edu/ark:/88435/p2676v62f>.

Después de un año de intenso trabajo, **Perla Suez** nos invita a visitar su nueva página web <http://www.perlasuez.com.ar/>

El Presidente de la **Asociación de Familiares de Desaparecidos Judíos en Argentina** (A.F.D.J.A.), **Marcos Weinstein**, recibió un reconocimiento a la trayectoria en la lucha por los derechos humanos.

AMIA se suma a esta distinción que realizó la Presidenta de La Nación, al seguir de cerca su ineludible tarea en la defensa de los derechos humanos. Para

quienes formamos parte de esta comunidad los temas vinculados con la memoria, la justicia y la verdad se han transformado en la brújula que guía nuestras acciones.

On Monday, September 20th 2010, the **Joseph and Rebecca Meyerhoff Theater** at the **United States Holocaust Memorial Museum** was host to a special ceremony honoring the actions during World War II of **Salvadoran Consul-General Colonel José Arturo Castellanos**, who recently recognized as **Righteous Among the Nations**, and his **First Secretary George Mandel-Mantello**, for their extraordinary rescue efforts on behalf of European Jews during the Holocaust.

In the summer of 1942, George Mandel-Mantello, a Jewish businessman, joined his friend Castellanos in Geneva to work at the Salvadoran Consulate. With the cooperation of Castellanos, he assisted other Jews across Europe find safety by creating and issuing them Salvadoran citizenship certificates. More than a thousand of these certificates have been recently discovered and donated to the Museum by Mandel-Mantello's son Enrico. Working back from the names and dates on the certificates, Museum archivists are currently researching the fate of the people Castellanos and Mandel-Mantello so desperately tried to rescue.

*Professional News...*cont. on pg. 10

*Professional News...*cont. from pg. 9

Kenya Dworkin presentó “**Apremio y lo sublime en la nueva literatura castellana en del Oriente Medio**”, sobre el libro *Caminos para la paz*, (Corregidor 2008), una colección de Cristián Ricci e Ignacio López Calvo de prosa y poesía judía y árabe en castellano, en el **Pennsylvania Foreign Language Conference**, en Pittsburgh, PA, el 25 de septiembre, y “**Multilingual Musings: A Back-To-The-Future Journey in Space and Time, Pittsburgh is Going Global: Where Do I Fit In? A Hispanic Perspective**”, un programa para estudiantes de colegio en Pittsburgh, PA. También, fue galardonada con el premio **Mark Gelfand Service for Educational Outreach** de 2010, en mayo, en **Carnegie Mellon University**.

A group of LAJSA members formed a panel, “**Las transformaciones de la tradición judeolatino-americana**,” which they presented in Toronto, at **LASA 2010** (6-9 Oct.). **Carolina Rocha** chaired and presented on the panel. The other presenters were **Naomi E. Lindstrom, Alan Astro, Ignacio López-Vicuña** and **Amalia Ran**.

About 10 LAJSA members attended an informal LAJSA gathering presided by **Raanan Rein**. Some of the topics discussed were reestablishing the book awards, expanding the newsletter's book review section, sending a sample issue of the newsletter to Jewish Studies

programs, the LAJSA Conference in Tempe, Arizona (June 12-14, 2011), creating an official link or affiliation between LAJSA and AJS, the successful creation of a LAJSA page on Facebook, and an expansion of the website. It was estimated that about 20 *lajseros* were at the LASA Congress in Toronto.

Una entrevista con **David Unger** fue incluida en *La última y nos vamos* de J.L Perdomo Orellana (Guatemala: Magna Terra Editores, 2010). Entre los otros 21 escritores entrevistados figuran Juan Gelman, Nadine Gordimer, Stephen Vizinczey, Carlos Fuentes, Octavio Paz, Gunter Grass, Eduardo Galeano y José Saramago.

On October 14th, 2010, **Edna Aizenberg** led a discussion with distinguished fellow scholars **Judith Freidenberg, Nora Glickman, and Mónica Szurmuk** about Alberto Gerchunoff on the hundredth anniversary of his masterwork, *Los gauchos judíos* (1910; The Jewish Gauchos, 1998), a series of fictional vignettes that explore the lives of the Jewish immigrants who settled the Argentine pampa in the early twentieth century, and which stands as a seminal work of Jewish and Latin American literature, one with great resonance for the Americas today. The event took place at the **Americas Society**, in N.Y.C. with the collaboration of **The Consulate General of Argentina** in New York and **InterAmericas®**.

A **Faculdade de Letras / UFRJ**

y la **UNTREF**, a través de su **Instituto de Artes y Ciencias de la Diversidad Cultural**, celebró un Coloquio Internacional del 13 al 15 de octubre sobre los “**Dos Siglos Argentinos de Interculturalidad Judeo-Cristiano-Islámica**”.

O **V° Encontro de Letras Orientais e Eslavas**, com o tema de “**O Mundo Oriental e Eslavo: entre a Tradição e a Modernidade**”, aconteceu no Rio de Janeiro 19-21 de outubro de 2010, na **Faculdade de Letras / UFRJ**.

La **Universidad Nacional de Tres de Febrero** está ofreciendo una **Maestría en Diversidad Cultural**, con una **Carrera de Especialización en Estudios Judaicos y Judeoamericanos**. Informes e inscripción: Tel. (011) 4314-0022 o por mail: maestriaendiversidad@untref.edu.ar - epsaraiva@untref.edu.ar

O 21 de outubro, no Rio de Janeiro, aconteceu o **I Seminário Internacional do Núcleo Interdisciplinar de Estudos Judaicos** da UFRJ. Os organizadores foram **Monica Grin** (UFRJ) e **Michel Gherman** (Hillel). Participaram **James Green** (Brown University), **Michel Gherman** (Hillel-Rio), **Lev Luis Grinberg** (Ben Gurion University), **Bernardo Sorj** (Centro Edelstein) y **Omer Bartov** (Brown University).

Silvia Berger, de **Smith College**, presentó “**El arte de recordar: el Parque de la**

*Professional News...*cont. on pg. 11

*Professional News...*cont. from pg. 10

Memoria de Buenos Aires" en el congreso anual de **NECLAS**, en la **Universidad de Connecticut**, el 6 de noviembre. También nos informa que El Centro de Información e Investigación del Parque de la Memoria, Buenos Aires, Argentina, incluye en su archivo la documentación de su trabajo para esta presentación.

The **AJS Sephardi/Mizrahi Caucus Discussion List** is undergoing exciting changes related to growth in the Caucus itself. **Amalia Levi** (University of Maryland) and **Evie Dean-Olmsted** (Indiana University) will be moderating the list and working to create in the near future a dynamic website to facilitate scholarship, communication and collaboration among Sephardi/Mizrahi Studies scholars and students. As an initial step towards this direction, they will also announce the establishment of a temporary wiki platform as a central point of collecting material pertinent to our discipline (this will be up and running in early 2011). The wiki will give the opportunity to people to contribute actively their knowledge, announcements, and material, if they so wish. The wiki will only be a temporary platform until a more permanent presence is established.

Components of the wiki will include, but not be limited to, Sephardic resources, announcements, bibliographies, syllabi etc. We expect the email list to resume functionality in

November 2010. Announcements can be sent to Evie and Amalia at <mailto:sephardimizrahicaucus@googlegroups.com>. In addition, please take the time to respond to a brief survey about how you would like to see communication among Caucus members evolve. The survey can be found by contacting me at: mkligman@huc.edu.

The **Center for Jewish History** in New York is the recipient of a **National Endowment for the Humanities** grant, and is pleased to announce five new research opportunities at the Center, in addition to their Graduate Fellowship program.

The permanent Jewish Latin America session at this year's **Midwest Modern Language Annual Convention**, in Chicago, Illinois from November 4-7, 2010, which is titled the "**The Mezzuzah and the Mestizaje**" was its first year as a permanent session. The panel, chaired by Lynne Flora Margolies, included "Sephardic Literary Production in the Postnational Age," by **Adolfo Campoy-Cubill**, "Memorializing Disappearance in Nora Strjilevich's A Single Numberless Death," by **Lydia Gil Keff**, and "Remembering Jesus María and Amsterdam: The (Re)Construction of Mexico City's Jewish Past," by **Joanna Mitchell**.

Monique Rodrigues Balbuena received tenure at the **Clark Honors College at the University of Oregon**, and was promoted to Associate Professor of Literature. She also presented

"Ladino Texts from Argentina and Brazil" at the **Harvard Seminar in Jewish Languages and Literature(s)** organized by Professor Marc Shell. Currently she is enjoying a fellowship at the **Frankel Institute for Advanced Judaic Studies** of the **University of Michigan**, where she is Visiting Associate Professor and developing her project on Ladino in Latin America. She will also be introducing the Mexican film "**Nora's Will**" (**Dir: Mariana Chenillo**) the first night of the **AJS** conference in Boston, on December 19th, at 9:30PM.

Angelina Muñiz-Huberman, profesora del Colegio de Letras Hispánicas, fue nombrada **Miembro Honorario del Seminario de Cultura Mexicana**, el 12 de octubre del presente año.

Raanan Rein's book *Argentine Jews or Jewish Argentines? Essays on History, Ethnicity and Diaspora* was published in a paperback in July 2010. In addition, he guest edited (with **Silvina Schammah-Gesser** and **Javier Ugarte**) a special issue of the Spanish journal *Historia Contemporánea* 38 (Reflexiones en torno a la Guerra Civil Española), devoted to new approaches to the study of the Spanish Civil War. On July 6th, he presented "**Un pacto de olvido: peronismo y las divisiones dentro de la colectividad judeoargentina**," in the **Escuela de Política y Gobierno**

*Professional News...*cont. on pg. 12

*Professional News...*cont. from pg. 11

at the **Universidad Nacional de San Martín**. At the Annual Conference of the **Stephen Roth Institute for the Study of Anti-Semitism and Racism**, at Tel Aviv University, he presented "**The Eichmann Kidnapping Fifty Years Later: History and Historiography**," on April 2010. Raanan also presented "**Jewish-Latin American Historiography: The Challenges Ahead**", at the **Library of Congress**, Washington DC, in May 2010, "**Deporte y etnicidad: Club Deportivo Palestino (Chile) y Club Atlético Atlanta (Argentina)**," in the *International Symposium on Arabs and Jews in Latin America*, at the **Fundación Tres Culturas**, in Seville, in June 2010.

The **Latin American Jewish Studies Association (LAJSA)** will have its **XVth International Research Conference at Arizona State University**, Tempe, Arizona, on June 12-14, 2011. The theme is "**Going Global: Jewish American Life and Arts**." The conference hosts are the **School of International Letters and Cultures**, and the **Jewish Studies Program at Arizona State University**. For updates, visit <http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>.

El **Departamento de Estudios Judaicos de Universidad ORT** Uruguay está patrocinando la exposición "Uruguay con otra lente, el fotógrafo israelí **Kobby**

Dagan" desde el lunes 22 de noviembre hasta el viernes 10 de diciembre.

On November 11, the Department of Romance Languages and Latin American Studies at Hebrew University, Jerusalem, Israel, inaugurated its Luso-Brazilian Program. Prof. Ruth Fine, a specialist in Golden Age Iberian Literature and Chair of the Romance Studies Department, remarked in her greetings that the Luso-Brazilian program at Hebrew University is the first such academic program in Israel and in the entire Middle East. Representatives of the Portuguese and Brazilian government participated in the inaugural ceremony that featured a lecture by **James N. Green**, Professor of Brazilian History and Culture at Brown University, entitled "**Why Luso-Brazilian Studies at Hebrew University?**"

Gustavo D. Perednik presentó la quinta conferencia del ciclo "**Nuestros Valores: Un recorrido desde las fuentes hebreas hasta el presente**" en el **Departamento de Estudios Judaicos de Universidad ORT** Uruguay, el 29 de noviembre.

O professor **Renato Lessa**, pesquisador associado do **ICS/ Universidade de Lisboa**, apresentou "**Mostrar por fragmentos: uma reflexão a respeito das relações entre estética e Holocausto**" no **Núcleo Interdisciplinar de Estudos Judaicos da UFRJ (NIEJ)** o 24 de novembro.

El 29 de noviembre, **Perla Sneh** participó en una velada poética y musical en una serie de conferencias y diálogos titulada "**Poetas del sur**" en el **Centro Descartes**, en Buenos Aires. El evento fue auspiciado por la Secretaría de Cultura.

El **Departamento de Cultura de AMIA** organizó un encuentro honrando a Eliahu Toker Z"l el 30 de noviembre. En el encuentro, se reunieron Manuela Fingueret, Abrasha Rotemberg, Anita Weinstein, Moshé Korin y otros para conmemorar sobre su vida y obra.

El 7 de diciembre, se realizará un homenaje a los **Desaparecidos Judíos durante la última Dictadura Militar**. El encuentro que se viene realizando desde el año 2004, es organizado por **AMIA** y la **Asociación de Familiares de Desaparecidos Judíos en Argentina**.

Marcos A. Kerbel, Bernardo Savariego and **Boris Rosen** will present "The Cuban Jews of Pedro Pan: The Lives of Three Men Bound by History," at **Florida International University**, on December 6th.

Alejandro Meter has just been named **Director of Latin American Studies** at the **University of San Diego**.



LAJSA THANKS THE SCHUSTERMAN CENTER FOR JEWISH STUDIES FOR ITS SUPPORT



From its inception as a concentration to its present status as an integrative major, the Jewish Studies program at The University of Texas has been designed to reflect the dynamic complexity of Jewish histories, literatures, populations, traditions, and transformations wherever they have existed. As a richly diversified field, Jewish Studies at UT has embraced a wide range of interrelated studies including history, archaeology, languages, literature, textual analysis, ritual studies, sociology, art, and religious thought. This diversity of ideas and methods constructs natural bridges for students across the university to enter into dialogue with Jewish culture and, through such conversations, to reflect on their own disciplines or traditions.

Thanks to a generous grant from the Charles and Lynn Schusterman Family Foundation, the newly configured Schusterman Center for Jewish Studies at the University of Texas will undertake a broad program of enrichment and expansion involving the hiring of new and distinguished faculty in core subjects and in the Center's area of focus, the study of Jewish life in the Americas. Even as it strengthens its curriculum, the Center will reach beyond the classroom through the support of University and community-wide events, support of visiting scholars who wish to use the University's rich Judaica collections, as well as through lectures, conferences, exhibits, and concerts displaying the full range of Jewish culture. It will become an internationally recognized crossroads for Jewish Studies scholars.

**Don't miss the
XVTH LAJSA INTERNATIONAL
RESEARCH CONFERENCE
in JUNE 2011**

The XV International Research Conference of the Latin American Jewish Studies Association will be held on the campus of **Arizona State University**, in Tempe (a suburb of Phoenix), Arizona, 12-14 June 2011.

The theme of the conference will be:

Going Global: Jewish Latin American Life and Arts.

For more information, please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/events/11500>

**Discover the Benefits of LAJSA
Membership**

If you are not already a LAJSA member but would like to become a member of an international community of scholars focused on Latin American Jewish Studies, please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>

or download an application at:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/membership/join-lajsa.php>



LAJSA reestablishes book award for best book in Latin American Jewish Studies

Submissions due on January 20, 2011

The award will be offered at each LAJSA International Research Conference to an outstanding book (research monograph or edited volume) on a Latin American Jewish topic in the social sciences or humanities published in English, Spanish, or Portuguese.

Books will be judged on the quality of the research, analysis, and writing, and the significance of their contribution to Latin American Jewish studies. Only LAJSA members can have their books considered for this award.

For the 2011 Award, only books published from 2008 onward will be considered. Apart from the Award, an honorable mention will be given to two other books. The authors of the winning books will have to be present at the conference in order to receive their certificates and awards. The award will be given at the LAJSA conference at Arizona State University, Tempe, Arizona, 12-14 June, 2011.

Authors and publishers interested in submitting their books for the LAJSA Award should send one copy directly to each member of the Award Committee (Saul Sosnowski, Judith Laikin Elkin and Luis Roniger) by 20 January, 2011, at the expense of the authors or publishers.

Saul Sosnowski, Chair
Institute for International Programs
1122 Holzapfel Hall
University of Maryland
College Park, MD 20742
U.S.A.

Judith Laikin Elkin,
LAJSA Founding President
3 Southwick Ct
Ann Arbor Michigan 48105
U.S.A.

Luis Roniger
Department of Political Science
Wake Forest University
Winston-Salem NC 27109-7568
U.S.A.

REGISTRO de TESIS en LAJSA

A los colegas que hayan defendido últimamente sus tesis sobre temas judíos latinoamericanos, si pudieran tener la amabilidad de enviarme los datos (título de la tesis, Universidad, alumno, director, año), me gustaría incluirlos en el registro de tesis en el website de LAJSA. Por favor, envíenmelos a lindstrom@austin.utexas.edu

LAJSA MEMBERSHIP DUES

The LAJSA member calendar year runs from **January 1 – December 31**. Membership dues for calendar year 2011 are due on or before January 1, 2011. Dues may be paid at the LAJSA website by credit card or Pay Pal, or by sending a check to Monique Rodrigues Balbuena, LAJSA Secretary, Frankel Institute, University of Michigan, 202 South Thayer Street, suite 2111, Ann Arbor, MI 48104.

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/membership/join-lajsa.php>



ALL ABOUT LAJSA-LIST

Among one of LAJSA's activities is the LAJSA Electronic Archive, or the LAJSA-list, an electronic mailing list dedicated to news about Latin American Jewish communities and announcements of scholarly activities and new publications in Latin American Jewish Studies.

All postings from September 2002 forward are saved in the LAJSA Electronic Archive.

To subscribe or post messages to the LAJSA-list, contact the Manager of the LAJSA Electronic Archive, Naomi Lindstrom at [<lindstrom@austin.utexas.edu>](mailto:lindstrom@austin.utexas.edu).



TOURO FELLOWSHIP at THE JOHN CARTER BROWN LIBRARY

The John Carter Brown Library, located at Brown University offers the Touro National Heritage Trust Fellowship for research on some aspect of the Jewish experience in the New World before 1825.

Next application due date is Jan. 3, 2011. Information at www.JCBL.org.

OVERVIEW OF LAJSA/SOBRE LAJSA

LAJSA serves as a network for scholars who are working on related themes but who are geographically distant from one another. Members maintain contact with one another through membership directory, the listserv LAJSA-List and the semiannual Latin American Jewish Studies, which carries news of professional activities, critical reviews of new scholarly work, and current bibliography. Our members and subscribers include major research libraries as well as individual scholars and others with expertise in the field.

LAJSA sirve como red para investigadores que trabajan sobre temas afines pero que se encuentran geográficamente distanciados. Los miembros se mantienen en contacto a través de un directorio de miembros, la listserv LAJSA-List y de un boletín informativo semi-anual, Latin American Jewish Studies, el cual incluye información sobre actividades profesionales, revisiones críticas de nuevos trabajos académicos y bibliografía reciente. Nuestros miembros y suscriptores incluyen importantes bibliotecas de investigación así como investigadores individuales y otros expertos en el campo.

LAJSA funciona como uma rede internacional para investigadores que trabalham com temas em comum mas que se encontram em diferentes regiões do mundo. Os membros se mantêm em contato por meio de um catálogo de associados, a listserv LAJSA-List e do boletim semestral, Latin American Jewish Studies, que abrange notícias de atividades profissionais, resenhas de livros e bibliografia de publicações recentes. Entre os nossos membros e assinantes encontram-se as mais importantes bibliotecas e instituições voltadas para a pesquisa, bem como professores e pesquisadores individuais.

Association for Jewish Studies Boston Dec. 19-21

The Association for Jewish Studies (AJS) conference will take place December 19-21, 2010 at the Westin Copley Place, Boston.

The AJS Conference is the largest annual gathering of Jewish studies scholars worldwide, drawing approximately 1000 attendees and featuring more than 150 sessions dedicated to all fields of Jewish studies scholarship.

For more information, go to: <http://www.ajsnet.org/>. Please contact the AJS office at ajs@ajs.cjh.org or 917.606.8249 if you have any questions about the conference.

A MESSAGE FROM THE LAJSA SECRETARIAT ABOUT MEMBERSHIP

Dear LAJSA members and friends,

As the end of the calendar year approaches, I would like to encourage you to become a LAJSA member or, if you already are, to renew your membership for 2011. LAJSA is an association fully committed to promoting scholarship, academic exchange, and publication on the Jewish experience on Latin America. Your continuous membership supports this work.

Please visit our website, where you can find our newsletter offering reviews, bibliography and articles of interest. With your membership you will have access to our membership directory and our electronic listserv. You will also have the opportunity to participate in upcoming publishing initiatives that are being developed. As usual, only registered members of LAJSA are eligible to participate in our International Research Conferences, and now members are also eligible to apply for the Jacobo Kovadloff Travel Award. The next LAJSA Conference will take place on June 12-14, 2011 in Tempe, Arizona, in a decision that was made with the input of our members.

To facilitate payment of our membership fee, since last year LAJSA has adopted the PayPal system. Whether or not you have a PayPal account, you can pay membership dues directly on the website. Of course we still accept personal checks and money orders, but all credit card payments must be made exclusively via the website.

For us to maintain our records au courant, and, for all practical purposes, identify you as a member, you still need to complete the attached membership form with your current information and send it to the Secretariat.

Membership is the life-blood of any association and we depend on your uninterrupted support to carry out the mission of LAJSA in expanding and strengthening the field of Latin American Jewish Studies. We urge you to join us in this exciting endeavor by becoming a first-time member or renewing your membership for 2011, and we look forward to your participation in our upcoming conference.

Should you have any questions or need further information, please contact me directly at:

balbuena@uoregon.edu

Thank you for your continued support.

Cordially,

Monique Rodrigues Balbuena,
LAJSA Secretary

LAJSA DUES FOR 2011

• Individual	\$ 40 (1 year)	\$70 (2 years)	\$95 (3 years)
• Individual (resident of Latin America)	\$ 35 (1 year)	\$65 (2 years)	\$90 (3 years)
• Retired professionals	\$ 35 (1 year)	\$65 (2 years)	\$90 (3 years)
• Student (5 year-limit)	\$20 (1 year)	\$35 (2 years)	\$50 (3 years)
• Institution	\$55		
• Credit card handling fee \$2			

Please visit the Membership section of the LAJSA web page:
<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/membership/join-lajsa.php>

Did you know you could consult syllabi for courses in Latin American Jewish Studies on the LAJSA website? Just click here:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/resources/teaching-materials.php>

LAJSA's Allied Organizations

AMIA

American Jewish Archives

Asociación Mexicana de Amigos de la Universidad de Tel Aviv

The Center for Jewish History

Centro de Investigación y de Difusión de la Cultura Sefaradí

Centro da Cultra Judaica

Estudos Judaicos (Blog)

Estudos Judaicos (Discussion group)

H-LATAM

LANIC

Latin American Special Interest Group

Latin American Studies Association

Núcleo de Estudios Judíos, IDES

Sephardic Special Interest Group

The World Union of Jewish Studies

Visit <http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/resources/allied-organizations.php>

“Generation H”

Storyteller, producer and writer **Slash Coleman** and “Generation H” are seeing submissions for an anthology of writing from 2nd and 3rd Generation Holocaust Survivors. If you grew up in a home where your parents or grandparents were Holocaust survivors, we want to hear from you. Even if you don’t consider yourself Jewish.

Seeking humorous, quirky, emotional, unusual, dramatic, creative, unique stories about how survival has affected your life, your decisions, and your relationships as a child or as an adult in a significant way.

All essays should be nonfiction narratives, written in the first-person. Whether narratives delight or disgust the reader, they should have a strong story line. Focus on one or a few selected events; do not send rants or political speeches. Stories should be titled and include your name and be between 1000 – 3000 words, double-spaced, paginated and word-processed in 12 point font. No funky fonts, please. No more than 1 entry per person. Please include a brief bio (1-3 sentences) at the end of your submission.

Deadline: March 20, 2011.

Please send your submissions to: projects@slashcoleman.com. Write “Generation H” in the subject bar. Writers chosen for the book will be contacted by May 2011. Pay to be determined.

Slash Coleman
PO Box 14781
Richmond, VA 23221
804-353-3799

Email: info@slashcoleman.com

Visit the website at <http://www.slashcoleman.com>

Discover the Benefits of LAJSA Membership

If you are not already a LAJSA member but would like to become a member of an international community of scholars focused on Latin American Jewish Studies, please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/membership/join-lajsa.php>





AMERICAN JEWISH HISTORICAL SOCIETY
 AMERICAN SEPHARDI FEDERATION
 LEO BAECK INSTITUTE
 YESHIVA UNIVERSITY MUSEUM
 YIYO INSTITUTE FOR JEWISH RESEARCH

The Center for Jewish History in New York is the recipient of a National Endowment for the Humanities grant, and is pleased to announce five new research opportunities at the Center, in addition to their Graduate Fellowship program. The standard and new research opportunities include the:

- NEH Fellowship for Senior Scholars
- Prins Foundation Post-Doctoral Fellowship for Emigrating Scholars
- Visiting Scholars program
- Graduate Research Fellowship
- Undergraduate Research Fellowship
- Joseph S. Steinberg Emerging Jewish Filmmaker Fellowship

For detailed information and application procedures for the above opportunities, please visit:

www.research.cjh.org

CANADIAN SOCIETY FOR JEWISH STUDIES ANNUAL CONFERENCE

University of New Brunswick and St. Thomas University in Fredericton

Deadline for abstracts: January 5, 2011

The Canadian Society for Jewish Studies (CSJS) will be holding its Annual Conference May 29-31, 2011 at the University of New Brunswick and St. Thomas University in Fredericton as part of the Congress of the Humanities and Social Sciences under the auspices of the Association for Canadian Jewish Studies.

Individuals are invited to send proposals for presentations twenty minutes in length that concern some aspect of the Jewish Studies. Potential presenters are asked to submit a paper proposal by Wednesday, January 5, 2011. The paper proposal should comprise a 400-word abstract formulated to clearly and concisely state the main argument of the scholarly paper and indicate how it will contribute to existing scholarship in the field of Jewish Studies. The abstract should be sent as a .doc or .rtf attachment, double-spaced in Times New Roman font, with the paper title clearly indicated at the top. The name, affiliation, address, telephone number and e-mail of the potential presenter as well as the title of the proposed paper should be located in the body of the e-mail only (and not in the attached abstract). All proposals will receive anonymous peer review. Notification to presenters will occur by February 20, 2011.

As the CSJS annual conference is a component part of the Association for Canadian Jewish Studies annual conference, which in turn is part of the larger national conference body called the Congress of the Humanities and Social Sciences, ACJS conference participants whose paper proposals have been accepted must register in advance for the Congress by paying the required fees for the general Congress registration and the ACJS conference registration. Early bird registration rates are available before April 1, 2011.

All presenters must be paid 2011 members of CSJS at the time that proposals are submitted. Proposals from individuals who are not 2011 members of CSJS will not be reviewed. Membership information for CSJS can be found on our Web site [www.csjs.ca]. If you have any other questions, please contact Dr. Daniel Maoz, the Program Chair, at maoz@primus.ca.

**Maurice and Marilyn Cohen Fund
for
Doctoral Dissertation Fellowships
in Jewish Studies**

The Maurice and Marilyn Cohen Fund for Doctoral Dissertation Fellowships in Jewish Studies encourages scholarly research, publication and teaching in the various disciplines of Jewish studies. Established in 1960, we have awarded fellowships to over 600 scholars, including many leaders in the field.

The Maurice and Marilyn Cohen Fund for Doctoral Dissertation Fellowships in Jewish Studies encourages scholarly research, publication and teaching in the various disciplines of Jewish studies. Established in 1960, we have awarded fellowships to over 600 scholars, including many leaders in the field.

The Doctoral Dissertation Fellowships in Jewish Studies are made for one academic year and are given for the final stages of completing a dissertation, typically in the fifth year of study. Applicants should have completed all doctoral requirements, except for the completion of their thesis, and must show evidence of being able to complete their thesis within the fellowship year.

The Doctoral Dissertation Fellowships in Jewish Studies are made for one academic year and are given for the final stages of completing a dissertation, typically in the fifth year of study. Applicants should have completed all doctoral requirements, except for the completion of their thesis, and must show evidence of being able to complete their thesis within the fellowship year.

Four fellowships of \$16,000 were granted in 2010.

To download the guidelines please [click here](#).

Applications for 2011 are now live! [Apply here](#).

The application is due by 4:00 PM on December 15th, 2010, with a sample chapter (or suitable equivalent) submitted by April 1, 2011. See below for details.

**Jewish Cemeteries
and
World Cultural Heritage:
An Exploratory Workshop**

Hamburg, Germany

May 31-June 1, 2011

This exploratory workshop will bring together Judaists, historians, art historians, epigraphists and curators of monuments to discuss the following topics: Iconography, Epigraphy and Preservation.

The abstract should not contain more than 150-200 words. The proposals and the lectures should be written/delivered in English or French. The conference will take place in Hamburg, on May, 31 - June, 1, 2011, and will be held at the Kulturwissenschaftliche Bibliothek Warburg. It should be noted that the Congress covers only the flight (APEX) and the accommodation expenses of the participants.

The Conference is being organized by the Stiftung Denkmalpflege (Hamburg), the Institute for the History of the German Jews (Hamburg), and the Eduard-Duckesz-Fellow. Invited speakers: Aviva Ben-Ur / Amherst (topic: Surinam), Gérard Nahon / Paris (topic: Bordeaux - Bayonne - Peyhorade), Rafael Arnold / Paderborn (topic: Venice), Natalie Zeldin / Stanford (topic: Amsterdam), Elgin von Gaisberg / Berlin (topic: Berlin), Michael Brocke / Duisburg (topic: Worms), Dennis Ouderdorp / Amsterdam (topic: Amsterdam), Michael Halévy / Hamburg (Caribbean), NN (topic: Livorno) Minna Rozen / Haifa (topic: Istanbul), and Denkmalschitzamt Hamburg (topic: Hamburg).

Please send proposals for papers to the following address (preferable by e-mail): Michael Studemund-Halévy, docteur ès-lettres Institut für die Geschichte der deutschen Juden Beim Schlump 83, D-20144 Hamburg michael.halevy@googlemail.com or duckeszfellow@googlemail.com.

Discover the Benefits of LAJSA Membership

If you are not already a LAJSA member but would like to become a member of an international community of scholars focused on Latin American Jewish Studies, please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>

The University of Chicago
Assistant Professor of Sociocultural Anthropology with emphasis on Latin America

The University of Chicago Department of Anthropology intends to add one faculty member in socio-cultural anthropology at the rank of Assistant Professor beginning Autumn Quarter, 2011. We seek theoretical innovation and careful empirical research addressing current issues, among them topics such as environment and environmental movements, NGOs and the politics of development, and/or furthering established themes such as kin-based societies, communication and culture, and urban dynamics. Geographic area is open, but we particularly invite applicants working in Latin America, Southeast Asia and the Pacific. Ph.D. must be in hand at the time of appointment. Applicants are required to apply online at the University of Chicago's Academic Career Opportunities website, <http://tinyurl.com/2aptajz>. Applications must include:

(1) a current curriculum vitae, including the names and contact information for at least four referees, (2) a cover letter that describes your research, publication, and professional profile; your research and publication plans for the next 3-5 year period; and your plans for teaching at both graduate and undergraduate levels, and (3) a one-page précis of your dissertation (dissertation abstract) or most recently published monograph. Early application is encouraged.

Review of applications will begin on December 1, 2010. However, applications will be considered until the position is filled or until the **application deadline of February 15, 2011.**

Lehigh University

Pre-Doctoral / Post-Doctoral Fellowship in Latin American Studies

The Latin American Studies Program at Lehigh University invites Ph.D. candidates who specialize in Latin America with a clear contemporary Latin American cultural studies focus to apply for a two-year, pre-doctoral / post-doctoral fellowship, beginning Fall 2011. Applications are welcome from candidates whose research concentrates in any of the following areas: social movements, identity (gender, ethnic, religious, etc.), transnational migration, and/or urbanization. Successful candidates must be within one year or less of finishing all requirements for the Ph.D. They will also demonstrate breadth and depth of cultural and Spanish language experience, and ability to design and offer a Latin American Studies introductory course. The fellow will be expected to contribute to further develop the Latin American Studies Program, establish links with the campus community, and share results of his/her research. The teaching load is one course per year during the first year as a pre-doctoral fellow and two courses per year during the second as a post-doctoral fellow. A detailed description of the fellowship and complete list of application materials can be found at <http://cas.lehigh.edu/CASWeb/default.aspx?id=125>. For first consideration, all application materials should be received by November 29, 2010. Send application materials to:

Latin American Studies Program Predoctoral / Postdoctoral Fellowship
 C/O Office of Interdisciplinary Programs
 Maginnes Hall, Suite 490
 Lehigh University
 9 W. Packer Avenue
 Bethlehem, PA 18015

For first consideration, all application materials should be received by November 29, 2010.

**Annie Kestenbaum Paull Professor of Jewish Studies
Institute of Jewish Thought and Heritage
University of Buffalo**

<http://jewishstudies.buffalo.edu/>

Tenure-Track Faculty Position

The Institute of Jewish Thought and Heritage (IJTH) at the University at Buffalo, SUNY, invites applications at the Associate Professor level, tenure track (or tenured), to begin fall 2011, as the first Fannie Kestenbaum Paull Professor of Jewish Studies. The IJTH was formally inaugurated in fall 2008 with the goal of swift development into a B.A., M.A. and Ph.D. granting department of Jewish Studies. The department is concerned with all elements of Jewish civilization and history, with a special emphasis on philosophy, Jewish thought, hermeneutic theory, and ethics. The successful candidate will be expected to teach two courses per semester, maintain an active and productive research program, serve on University committees as required and provide guidance to graduate students working in this field. Degree conferred or expected by Fall 2011.

To apply, submit a letter of application & curriculum vitae via UBJobs, and three letters of recommendation (either through UBJobs or through US Mail) by December 1, 2010 for interviews conducted at the Association of Jewish Studies Conference in Boston, MA, December 19-21, 2010.

Richard Cohen
Director, Institute of Jewish Thought and Heritage
racohen@buffalo.edu
645-3695
<http://jewishstudies.buffalo.edu/>

Deadline: December 1, 2010

LAJSA DISCUSSION GROUPS IN FIVE CITIES/COUNTRIES/REGIONS

LAJSA would like to announce the creation of discussion groups in five new cities / countries / regions. It is the purpose of these groups to provide a forum for exchanging ideas and discussing topics of mutual interest. They contribute, we believe, to bring LAJSA closer to all of you. If you are a member of LAJSA, live in any of these areas and would like to get involved, we include the e-mail address of the group leaders. If you are not yet a member of LAJSA, what a wonderful opportunity to become one and be involved!

Argentina (Buenos Aires) - Emmanuel Kahan emmanuel.kahan@gmail.com and Ana Weinstein anita@amia.org.ar; Brazil- Monica Grin monicagrין@uol.com.br; Israel - Amalia Ran aran2@unl.edu; Mexico - Judit Liwerant judit@liwerant.com and Alicia Gojman Backal alicegojman@yahoo.com.mx; U.S.A. East Coast Ronnie Perelis ronnie.perelis@gmail.com and Nora Glickman nglickman@aol.com; U.S.A. West Coast Alejandro Meter ameter@sandiego.edu.

Tulane University Mellon Postdoctoral Fellowship in the Humanities

The School of Liberal Arts at Tulane University invites applications for a two-year contract, renewable annually, as Mellon Postdoctoral Fellows in the Humanities beginning in August 2011. We expect to appoint two or three fellows for AY 2011-2012. Candidates must have received the PhD by June 30, 2011 and not before September 1, 2007. They must demonstrate successful teaching experience and an interesting and exciting research agenda. Fellows will be assigned to one of six departments within the School of Liberal Arts: Communication, English, French and Italian, History, Philosophy, or Spanish and Portuguese. Fellows will teach mid-and upper-level courses in their field of expertise, and these courses will be cross-listed with one or more of four interdisciplinary programs: African and African Diaspora Studies, American Studies, Asian Studies, and Jewish Studies. The teaching load will be one course per semester, with the remainder of the fellows' time devoted to strengthening their research profiles. Fellows must be in residence at Tulane during the tenure of their fellowship. Preference may be given to applicants who intend to make use of Tulane's and New Orleans' rich cultural and archival resources, such as the Amistad Research Center, the Hogan Jazz Archive, the Newcomb Center for Research on Women, the Southeastern Architectural Archive, the Latin American Library, the Historic New Orleans Collection, the Louisiana State Museum, and the archives of the New Orleans Public Library. The stipend is \$45,900 per year, with some funding also available for research and travel. For more information:

<http://www.liberalarts.tulane.edu/>

Send dossier including cover letter, curriculum vitae, a one-page summary of the dissertation, a few sample titles of courses the applicant would like to teach, and three letters of recommendation to:

Dr. Kevin Fox Gotham, Associate Dean of Academic Affairs
School of Liberal Arts
102 Newcomb Hall
New Orleans, LA 70118

Deadline by December 1, 2010

Cardin Chair in the Humanities at Loyola University Maryland

The Center for the Humanities and the Department of Modern Languages and Literatures at Loyola University Maryland invite applications for the Cardin Chair in the Humanities, a two-semester visiting appointment during the 2011-2012 academic year. Endowed specifically to foster an appreciation of the Judeo-Christian tradition, the Cardin Chair rotates among the various academic departments in the Humanities at the University. The Department of Modern Languages and Literatures seeks an accomplished scholar in a literature and/or culture related to one of the languages taught in the Department (Chinese, French, German, Italian, Japanese, Spanish). The Chair holder will offer two undergraduate courses (one per semester) taught in English, and conduct a faculty seminar through the year. Possible or preferred specialties include: comparative literature and cultural studies (of any era, from the Middle Ages to the present); media studies; colonial and/or post-colonial studies; transnational studies; migration studies; or gender studies. Salary is competitive and will be discussed with candidates on an individual basis. Women and minorities are encouraged to apply. Candidates should submit a letter of application and a c.v. to:

Leslie Zarker Morgan, Chair
Department of Modern Languages and Literatures
Loyola University Maryland
4501 North Charles Street
Baltimore, Maryland 21210

The deadline for application is November 30, 2010

BOOK REVIEWS/RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS/RESENHAS BIBLIOGRÁFICAS



Acuérdate del Escorpión. Isaac Goldemberg Bay. Lima: Fondo Editorial de la Universidad Inca Garcilaso de la Vega, 2010. 144pp.

La novela policial es un género narrativo cuyos antecedentes los encontramos, yendo muy atrás en el tiempo, en los cuentos hebreos tradicionales que relataban la sagacidad del profeta Daniel para descubrir enigmas, y también en la tragedia griega Edipo Rey, de Sófocles. Un poco más cerca a nuestros días, estos antecedentes se hallan en la novela gótica (también llamada de horror) del siglo XVII, cuyos títulos más emblemáticos son *El Monje* de Mathew Lewis y *Frankenstein* de Mary Shelley.

En España, a comienzos del siglo XVIII también se acreditan como parientes cercanos de la novela policial, a unos escritos llamados Romances de guapos, cuyo autor era Francisco Esteban de Castro, y estaban referidos a historias de salteadores, malhechores y contrabandistas. Estas obras gozaron de singular éxito pero causaron tal inquietud entre los ilustrados de aquel tiempo, que éstos no disimularon sus ansias por prohibirlos.

Pero realmente, la novela policial como tal, la funda Edgar Allan Poe en el año 1841 con la publicación de “Los crímenes de la calle Morgue”, un relato donde aparece por vez primera un detective de ficción: Augusto Dupin, y que fuera la inspiración para futuras obras de Arthur Conan Doyle, padre del legendario detective Sherlock Holmes. Luego vendrían las novelas de Chesterton, de Simenon, de Agatha Christie entre muchos destacados cultores de la novela policíaca, quienes lograron imponerla como un género nuevo merecedor del respeto de la crítica.

Y señalo esto último, porque en sus inicios el género policial no fue bien recibido en los ambientes académicos que lo catalogaron como un género menor o como sub literatura, puesto que, argumentaban los eruditos, el crimen —leit motiv de las novelas policíacas—, eran un asunto antiestético en el que no había un trasfondo moral ni artístico. Antojadizo criterio que fue perdiendo vigencia con los años, debido a la incuestionable calidad literaria de obras escritas en este género por grandes figuras de la literatura que recibían a diario el espaldarazo de una incontable legión de inteligentes lectores y lectoras en el mundo entero.

En este punto debo destacar como cultores de este género en Latinoamérica a Jorge Luis Borges y Adolfo Bioy Casares quienes bajo el seudónimo de H Bustos Domecq, publicaron varias colecciones de relatos, a Roberto Bolaño, a Mempo Giardinelli —que llevó las acciones de la novela policial, tradicionalmente asociada a espacios urbanos, a las zonas rurales argentinas—, a Roberto Saviano y a Ricardo Piglia entre muchos de los creadores que han fundado una larga tradición de la novela policial latinoamericana.

Una tradición que se enriquece con el nacimiento de la primera novela policíaca escrita por el escritor peruano Isaac Goldemberg Bay, y que lleva el sugerente título de *Acuérdate del Escorpión*. Una historia fascinante, intensa, vertiginosa, cuya lectura nos guía hacia espacios inéditos y nos entera de presagios e insólitos sucesos que ocurren durante seis días en el centro de una Lima de los años setenta. Escenario propicio para crear un *suspense* atenzador, un relato que sin concesiones nos entera de dos estremecedores acontecimientos —los ejes de una trama contundente—: el crimen de un ciudadano japonés crucificado sobre una de las mesas de un billar, y la extraña muerte de un anciano judío que aparece ahorcado en una vieja pensión. Surge entonces la figura del detective Simón Weiss acompañado del teniente Katón Kanashiro, dos policías de investigaciones que deben buscar claves que les permitan resolver los fatales

Book reviews continued page 25

Book reviews continued from page 24

acontecimientos y que se vinculan con otros personajes alentando la narración desde diversas perspectivas.

Gracias al acertado retrato psicológico, así como a la correcta caracterización de los personajes en sus respectivas alternancias al interior de un mundo de vaciedad, y a la descripción casi cinematográfica de los acontecimientos que definen ésta novela, con sano escepticismo Goldemberg Bay nos acerca a la verdadera dimensión ética y moral de los protagonistas, permitiéndonos ingresar a sus mundos paralelos creados con sus propias reglas y códigos de comportamiento, a sus contradicciones, un mundo que funde la venganza y el perdón, donde se confunde el amor y el odio, y donde los instintos empujan inevitablemente a los protagonistas a insospechados destinos.

Este notable realismo al describir puntillosamente los aspectos sociales del crimen, la implícita denuncia de la corrupción en el poder y el tácito cuestionamiento a esa difusa división entre el bien y el mal en el pensar y el accionar de los protagonistas, es lo que otorga una mayor brillantez a esta novela, cuyo autor ha sabido condensar lo filosófico cotidiano expuesto en las primeras novelas policiales del siglo XIX, y los mejores elementos de la escuela de la novela policíaca norteamericana del siglo XX, la llamada *novela negra* porque originalmente fue publicada en la revista *Black mask*, y también, claro está, por el ambiente de “oscuridad” que en sus páginas recrea.

La misma oscuridad que ilumina la sordidez del paisaje urbano de una parte de Lima, tal vez desconocida para muchos, en donde al abrir puertas se escapan ominosos secretos, enigmas e incertidumbres, mientras en las esquinas — secundados por los vales de Pinglo y desgarrados boleros cantineros—, estos personajes se enfrentan a sus equívocos, a sus obsesiones, a su propia fragilidad y a sus errores.

Acuérdate del escorpión ha sido escrita con agudeza y pleno conocimiento de nuestra realidad, no exento de un toque de ácido humor y echando mano a sutiles recursos de seducción, pero además, con una impecable realización escénica, que sin intervalos, nos transmite la asfixiante atmósfera y las sensaciones de impotencia e inseguridad de sus protagonistas. Sin embargo lo sórdido y oscuro del tema, Isaac Goldemberg Bay no ha postergado el amor, que surge, se eleva y marca las diversas instancias de la narración con ternuras sonrojadas y con ese vaho a melodrama clandestino, derivados del desencanto de los amantes al saber que sus sentimientos están sujetos a las siempre irónicas paradojas del destino.

Para escribir una novela policial se requiere de una serie de habilidades especiales que permitan combinar la acción, el drama y el necesario *suspense* sustentando la trama, habilidades que Isaac Goldemberg Bay pone de manifiesto desplegando una diligente imaginería, el razonamiento preciso y la sensibilidad necesaria que definen este libro desde las primeras páginas hasta aquellas donde escribe el destino final de los protagonistas, cerrando el relato al resolver incógnitas, desatando el nudo de una trama que nos mantuvo cautivos y en permanente expectativa. Y al definir este momento culminante, cuando se nos revela el final imprevisible e inesperado, se consolida el aspecto más complejo que todo autor de novelas policiales enfrenta, y que valgan verdades, Isaac Goldemberg Bay cumple con indiscutible acierto. Los invito a disfrutar de la lectura de la novela *Acuérdate del Escorpión*, una obra que los hará vibrar de emoción y estremecerlos de comienzo a fin. Esperamos que Simón Weiss criollo detective émulo del Sherlock Holmes de Conan Doyle y de Philip Marlowe de Raymond Chandler, siga existiendo en las páginas de futuras novelas policiales que escriba para sus lectores.

(Para adquirir por correo la novela, escribir a: lettersusa@yahoo.com)

Marita Troiano

Directora, Editorial Carpediem y de Comité de Escritoras Peruanas del P.E.N. Club del Perú.

Avni Haim. *"Tme'im": Sabar Be-nashim be-Argentina uve-Yisra'el*. Tel Aviv: Miskal – Yedioth Ahronoth Books and Chemed, 2009. 303 pages. ISBN 978-965-482-627-3

In his latest book *"Tme'im": "Clients", Prostitutes and White Slavers in Argentina and in Israel* (2009), Haim Avni takes a close look at prostitution and trafficking in Latin America and in Israel one hundred years apart.

Turn-of-the-century Argentina and present-day Israel are two distant "stages" unified in this drama of prostitution. The author identifies five "actors" that play a main role on both stages: the men who seek sexual services, the prostitutes who provide them, the procurers who solicit these interactions, the society that allows prostitution and trafficking, and the cultural environments in these societies.

Prostitution has been a phenomenon long maintained by society. It relies upon constant demand from its male customers, and is supported by the supply of women who were drawn into it by threats and promises of money. The role of the procurers, prostitutes and customers is inseparable from the role of the societies in which in the story takes place. In his research, Avni compares the circumstances in the Argentinean and Israeli arenas as he discusses the demographic factors and cultural characteristics that enabled trafficking and prostitution in both locations.

Avni begins his discussion by making a strong point regarding the cultural ambivalence towards the way prostitution is reflected in the linguistic terms. He notes that prostitutes have traditionally been referred to in derogatory terms like "whore", "slut" or "hooker", and yet there is linguistic neutrality towards the men who solicit and buy sexual services from prostitutes of as "customers" or "clients".

The first part of the book discusses the reasons that made Argentina a center for sex slave trading and prostitution, and details the cultural and legislative environments that encouraged it. While never morally condemning prostitution, Argentinean lawmakers attempted only to curb trafficking and solicitation, and to reinforce licensing of brothels and public health regulations, requiring registration and medical examination of prostitutes.

Throughout chapters four and five, Avni reviews the historic circumstances that affected Jewish life in Europe during the late-19th century. Taking advantage of the dire economic conditions in Czarist Russia and the eastern regions of the Austro-Hungarian Empire, pimps, members of the Jewish organized crime in Buenos Aires, shipped thousands of Jewish women to Argentina. Many of these young women, believing they were destined to a better life in the "New World", were beaten, raped and forced into prostitution under false employment or marriage proposals.

Removed from their network of family and community, and culturally and emotionally isolated, the prostitutes were under full control of the pimps. The evolving Jewish community rejected both, calling them "Tme'im" as in "Impure". Shunned by their people, the Tme'im – who wanted to maintain their Jewish traditions – had to build their own synagogue and purchase secluded burial plots.

Avni, who started researching the Jewish community in Argentina back in the early sixties, traced municipal health documents that listed all registered prostitutes in the Capital. He extracted more details from the reports filed by the Society of the Protection of Girls and Women and Ezrat Nashim, which documented cases of Jewish prostitution until it ended by the early 1930's.

He follows the trail of documentation to the Ashkenazi Community Organization in Buenos Aires – AMIA, which in 1955 got a hold of the Ezrat Nashim archives, thus enabling the Ashkenazi community to maintain their religious ban of the “Tme'im” and their descendents in generations to come.

In the second part of the book, Avni offers a detailed review of prostitution in Palestine during the last years of the Ottoman rule and through the British mandate era. He then analyzes the norms, the demographic changes and unique characteristics of the phenomenon in post-independence Israel.

While Jewish trafficking and prostitution existed in both arenas at the turn of the century, Avni notes that unlike in Argentina, the procurers did not play as big a role in Ottoman and British controlled Palestine. Just as in Argentina, Jewish prostitution was accepted in pre-independence Israel and generally ignored, first by the Ottoman Empire authorities, and then by the British mandate legislative system.

Prostitution in post-independence Israel was not banned by law and included women from the established community as well as new immigrants – typically from socio-economically disadvantaged families. However, trafficking and the import of prostitutes from other countries was an unknown phenomenon in Israel.

The political and economic downfall of the Soviet Union in the early 1990s also brought about the collapse of the social services and the employment infrastructure. Among many young women in the former Soviet Block, prostitution was perceived as an occupational option that promised glamour and great economic success. Sex trafficking became a profitable export industry, directed by procurers to provide sex slaves throughout the European Union.

The massive wave of Jewish immigration, enabled by relaxed immigration policies in the former Soviet Union, has contributed to significant demographic, economic and cultural changes in Israel. Comparing immigration characteristics and cultural circumstances between turn-of-the-century Argentina and contemporary Israel, Avni explains how the players in this drama of white slavery and sex trade started operating in Israel a hundred years later.

In the following chapters Avni reviews the statistics and research of the Israeli arena, looking at the relations between clients, procurers, and prostitutes, and the response of the Israeli society and legislative system towards the phenomenon.

The book “Tme'im”, which opens with the biblical story of solicitation and prostitution between Judah and his widowed daughter-in-law, Tamar, ends with the concluding quote of this Genesis chapter, “bring her out and let her be burned!” thus recapping society’s conflicting attitudes towards prostitution and its ongoing attempts to resolve these conflicts.

Ornit Barkai
Hadassah-Brandeis Institute, Brandeis University

Discover the Benefits of LAJSA Membership

If you are not already a LAJSA member but would like to become a member of an international community of scholars focused on Latin American Jewish Studies, please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>

BIBLIOGRAPHY/BIBLIOGRAFÍA/BIBLIOGRAFIA

	<p>Alcoriza, Javiere. <i>La patria invisible</i>. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.</p>		<p>Bronner, Simon J. (Ed.) <i>Jewish Cultural Studies 2</i>. Oxford: Litmann Library of Jewish Civilization, 2010.</p>	<p>Barcelona: Seuba Ediciones, 1996.</p>		
<p>Anónimo. <i>Cuentos infantiles</i>. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.</p>		<p>Caamaño, Francisco; José María Contreras et al. <i>La libertad religiosa en España y las comunidades judías</i> [Cuadernos de Sefarad no. 6]. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.</p>	<p><i>EIAL</i> 21:1 [Historia y traducción en América Latina] (enero-junio 2010).</p>	<p>Laikin Elkin, Judith. <i>The Jews of Latin America</i>. 2nd ed. Teaneck, NJ: Holmes & Meier, 2010.</p>		
<p>Anónimo. <i>Agenda del año nuevo judío 5770. Los premios Nobel</i>. Madrid: Sefarad Editores, 2009.</p>	<p>Cordero de Ciria, José Eugenio.</p>	<p><i>Holocausto. Guía didáctica</i>. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.</p>	<p>Enquin, Felipe. <i>Palabras cruzadas: itinerario de un judío perplejo</i> [Pról. de Alicia Dujovne Ortiz]. Buenos Aires: Libros del Zorzal, 2009.</p>	<p>Fernández López, José Antonio. <i>Primo Levi: el oficio de vivir y testimoniar</i>. Madrid: Hebraicas Ediciones, 2010.</p>		
<p>Bar Iojal, Rabi Simón. <i>EL ZOHAR IX</i>. Madrid: Certeza, 2010.</p>		<p>Bendahan, Esther. <i>El secreto de la reina persa: la reina bíblica que enamoró a un rey</i>. Madrid: La esfera de los libros, 2009.</p>	<p>de Chervonagua, Elisa B. Cohen et al. <i>La comunidad Judía de Tucumán: Hombres y mujeres, historias y discursos (1910-2010)</i>. San Miguel de Tucumán, Argentina: Universidad Nacional de Tucumán- CONICET, 2010.</p>	<p>Foster, David W. "Pedro Meyer: Construir masculinidades, construir fotografías," <i>SOCIOTAM</i> XX I (2010):39-58.</p>		
<p>Blasco, Asunción; Lomba, Joaquín; y Motis, Miguel Ángel. "Los judíos en Aragón. Romances sefardíes" Gobierno de Aragón, 2001 [LIBRO/CD].</p>		<p>Bletz, May. <i>Immigration and Acculturation in Brazil and Argentina: 1890-1929</i>. New York: Palgrave Macmillan, 2010.</p>		<p>Deutsch, Sandra McGee. <i>Crossing Borders, Claiming a Nation: A History of Argentine Jewish Women, 1880-1955</i>. Durham, NC: Duke University Press, 2010.</p>	<p>Fridman, Viviana. <i>Écriture et identité juive en Argentine dans la transition démocratique</i>. Paris, Honoré Champion, 2010.</p>	
<p>Borinsky, Alicia. <i>Frivolous Women and Other Sinners / Frívolas y pecadoras</i>. [Trans. Cola Franzen with author/ Illust. Julio Silva]. Chicago: Swan Isle, 2010.</p>		<p>Borinsky, Alicia. <i>Frivolous Women and Other Sinners / Frívolas y pecadoras</i>. [Trans. Cola Franzen with author/ Illust. Julio Silva]. Chicago: Swan Isle, 2010.</p>	<p>Díaz Esteban, Fernando, (coord). <i>América y los judíos hispanoportugueses</i>. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales/ Real Academia de la Historia, 2009.</p>	<p>Ganz, Yaffa. <i>Savta Simja y el bolso de Shabat</i>. Buenos Aires: Perspectivas, 2004.</p>		<p>Garzón, Alberto Israel. <i>Exilio eterno</i>. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.</p>
<p>Duarte, Carles. <i>Tríptico hebreo</i>.</p>	<p><i>Bibliography continued page 28</i></p>					

Bibliography continued from page 27



Gelman, Juan. *En abierta oscuridad*. Madrid: Siglo XXI, 2010.

Glickman, Nora, "Enajenación: *La vida perra de Juanita Narboni*, de Ángel Vázquez, en dos adaptaciones cinematográficas. *Salina* 23, (2009): 165-170.

Goldsmid Brindis, Shulamit y Natalia Gurvich Peretzman, (coords). *Sobre el judaísmo mexicano: diversas expresiones de activismo comunitario*. México, D.F.: Universidad Iberoamericana, Departamento de Historia, Programa de Cultura Judaica, 2009.



Habitus 6 [Jewish Mexico City] (September 2010).



Habitus 3 [Buenos Aires] (February 2008).

HALAPID XVII:2 (Spring 2010).

Hamui, Hamui. *El Caso de la Comunidad Judía Mexicana. El diseño estructural del Estado durante el Siglo XX y su interacción con las minorías*. México: Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (CONAPRED). México. 2010.



Hassán, Jacob M. *Las coplas de Purim*. Madrid: Hebraicas Ediciones, 2010.



Iacker-Darvasi, Adina. *El viaje*. Buenos Aires: Editorial Milá, 2010.

Herf, Jeffrey. *El enemigo judío*. Buenos Aires: Sudamericana, 2008.

Hervás, Marciano de. *Historia de los judíos de Plasencia y su tierra*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.



Israel Garzón, Jacobo. *En un tiempo sin libertad*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.

Israel, Estrella; Alejandro Baer et al. *Israel en los medios de comunicación*. [Cuadernos de Sefarad n° 7]. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.

Israel, Sandra. *Repostería judía*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.

Israel Garzón, Alberto. *Exilio eterno*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.

Journal of Jewish Identities 2: 2 (July 2009).

Journal of Spanish, Portuguese and Italian Crypto Jews 2 (Spring 2010).



Judkovski, José. *El tango y los judíos de Europa Oriental* [Prólogo Saúl Drajer]. Buenos Aires: Academia

Porteña del Lunfardo y Fundación IWO de Buenos Aires, 2010.

Krohn, Genendel. *¿Quién es el constructor?* Nueva York: Editorial Feldheim, 2010.

Langfus, Anna. *Salta Barbará*. Barcelona: GP, 1976.

Lindstrom, Naomi. "Heroines, Hierarchies, and Space: The Fiction of Cecilia Absatz." *Studies in 20th and 21st Century Literature* 34.1 (Winter 2010): 8-22.



Lledó, Joaquín. *La bella judía de Gibraltar*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.

Lopez Asensio, Alvaro. *Sabiduría judía de Catalayud y Safarad*. Madrid: Certeza, 2009.

Maase, Abot. *Relatos Jasídicos*. Buenos Aires: Bnei Sholem, 1989.

Mehaudy, Jorge. *SEFARAD. Kantes y tanyres*. [CD] Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.

Milgram, Avraham. *Portugal, Salazar e os Judeus* [Trad. Lúcia Liba Mucznik]. Lisboa: Gradiva, 2010.

Mizraje, María Gabriela, "Enrique Espinoza: Las fronteras culturales o los lados babélicos de Samuel Glusberg", *Hispanérica XXXVIII*: 112 (2009): 61-78.



Nelken, Margarita. *Los judíos en la cultura hispánica*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.

60° Aniversario de la caída del régimen nazi. Nuestra memoria XI (junio 2005).

Bibliography continued page 29

Bibliography continued from page 28

Nuriel, Patricia. "La 'reparación del mundo' y de la historia judía brasileña en *O ciclo das águas* de Moacyr Scliar", *Revista Iberoamericana* 76: 230 (2010): 101-13.



Pedernik, Gustavo. *Matar sin que se note. El ataque de los ayatolas a la Argentina, el encubrimiento del caso AMIA y el fiscal*. Argentina/Uruguay: Editorial Planeta, 2009.

Perdomo, J.L. "Entrevista con David Unger." *La última y nos vamos*. Guatemala: Magna Terra Editores, 2010.

"Pueblo" Dir. gral. Gastón Bigio. Buenos Aires: Ogilvy Argentina, 2010. <http://www.youtube.com/watch?v=4GFMEHnxRc8>

Póvoa, Carlos Alberto. *A Territorialização dos Judeus na Cidade de São Paulo*. São Paulo: Humanitas, 2010.

Rein, Raanan. "Un pacto de olvido: peronismo y las divisiones dentro de la colectividad judeoargentina", *Investigaciones y Ensayos* 58 (2010): pp. 429-468.

— — —. "Perón, La Prensa y los intelectuales judíos: el caso de César Tiempo y el Suplemento Cultural", *Todo es Historia* (July 2010): pp. 68-77.

REVISTA ELETRÔNICA DO NIEJ I: 3 (2010). <http://www.niej.org.br/revista/>

Renyer, Jaume. *Anticatalinisme i antisemitisme* [Prologat per Joan B. Culla]. Barcelona: Duxelm, 2010.



Riskin, Marta S. *Y serás como un árbol*. Buenos Aires: Editorial Milá, 2010.

Rocha, Carolina. "Trauma personal y colectivo: familias inmigrantes judías en la narrativa de Perla Suez", *CONFLUENCIA* 25.2 (Spring 2010): 168-79.

Roth, Joseph. *Escenas de la vida burguesa. Perlefter y fresas*. [Trad. Roberto Bravo de la Varga]. Madrid: Siglo XXI, 2009.

Roig, Francisco y David Reichsfeld. "Santa Cruz de la Sierra y el legado judío de la época colonial", *Revista de Humanidades y Ciencias Sociales* 15: 1-2 (junio - diciembre 2009): 103-114.



Rosenberg, Diego. *Marshall Meyer, el rabino que le vio la cara al diablo*. Buenos Aires: Capital Intelectual, 2010.

Saban, Mario Javier. *Judíos conversos*. Buenos Aires: Sudamericana, 2007.

— — —. *Judaísmo español y portugués. 1000 preguntas y respuestas*. Buenos Aires, 2003.

Sadow, Stephen y Ricardo Feierstein. *Desde afuera y desde adentro: dos excursiones por la cultura judeoargentina*. Buenos Aires: Acervo Cultural, 2009.

Scliar, Moacyr. *The War in Bom Fim*. [Trans. David W. Foster]. Lubbock: Texas Tech University Press, 2010.



Sefamí, Jacobo. *Mourning for Papá. A Story of a Syrian-Jewish Family in Mexico* [Trans. Kay (Kayla) S. García].

Mountain View, CA: Floricanto Press, 2010.

Scherbacovsky, Elías. *La Mona Lisa de Jerusalén*. Buenos Aires: Editorial Milá, 2010.

Severiano, Gil. *La tumba del guerrero*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.

Topf, Sucho. *¿Por qué ríe Samuelillo? Los judíos a través de sus chistes, cuentos y anécdotas*. Buenos Aires: Ediciones porteñas, 1991.



Velasco, Rafael y Marcelo Polakoff. *En el nombre del padre y del rabino*. Buenos Aires: Sudamericana, 2010.

Waldman, Berta. *O Teatro Idiche em São Paulo*. São Paulo: Annablume, 2010.

Warshawsky, Matthew. "Manuel Bautista Pérez and the *Complicidad Grande* in Colonial Peru: Inquisitorial Hysteria or Crypto-Jewish Heresy?", *Journal of Spanish, Portuguese, and Italian Crypto-Jews* 2 (Spring 2010): 132-150.

WebMosaica 2:1 (janeiro-junho 2010).

Bibliography cont. on page 29

Bibliography cont. from page 28

Waisman, Sergio. *IRSE* [Trad.]. Buenos Aires: Editorial bajo la luna, 2010.

Yecutieli, Samy y Raquel Markus. *Una historia, dos países: la saga de la familia Yecutieli Cohen*.

[Documental] [Primera parte <http://www.youtube.com/watch?v=X6c4teimnw4> ; Segunda parte <http://www.youtube.com/watch?v=9EhLq8Jr4KQ>].



Zweig, Stefan and Oliver Marshall, (Eds). *Stefan and Lotte Zweig's South American Letters: New York, Argentina and Brazil, 1940-42*. New

York: Continuum, 2010.

ENDOW LAJSA'S FUTURE FUND



To make a contribution to LAJSA's Future Fund, please contact the LAJSA Treasurer:

Darrell B. Lockhart

**Department of Foreign Languages and Literatures
MS 100**

University of Reno-Nevada

Reno, NV 89557-0034

lockhart@unr.edu



Entrevista a Perla Suez por Inés Casillo

En agosto del 2009, Inés Castillo se encontró con la escritora Perla Suez. Nació en Córdoba el 28 de noviembre de 1947. Es licenciada y profesora en Letras modernas de la Universidad de Córdoba. Realizó estudios de psicopedagogía y cinematografía y es escritora de libros para niños y adultos.

Inés: Luego de haberte establecido como escritora de literatura infantil, ¿cómo pasas a publicar otro material literario?

Perla: Yo creo que la parte básica, por lo menos, te estoy hablando del 2007, cuando gano la beca Guggenheim, el conjunto más importante de mi obra era la literatura juvenil. Yo había ganado la mención especial del premio José Martí que daba el gobierno de Costa Rica, que le dio a María Elena Walsh el primer premio, y a mí una mención especial por el conjunto de los libros para niños. Ahí fue muy importante. Un salto, un estímulo, ir a Costa Rica. Fue muy lindo. Con María Elena Walsh que era todo un referente. Y entonces cuando yo me presento a la beca Guggenheim, yo me presento con el proyecto de una novela para adultos. Yo ya tenía *Letargo*, *El arresto* y *Complot*. Las tenía a las tres. Y yo me presento con el proyecto de *La pasajera*. Y voy contando mi historia, en esto que te piden. Lo que está en internet, porque donde dice bibliografía es casi lo que mande a la Guggenheim, un poco menos actualizado: que me interesaban los derechos humanos, y trabajar toda la memoria, toda la fuerza de la palabra, lo que significa para mí, mi abuelo escapando del zar de Rusia; mis tíos, que escaparon de Europa, del nazismo, de Ucrania, de Polonia, incluso de Francia. Hay unos que no pudieron escapar y murieron en los campos de concentración. Todo eso es la memoria entre lo que conocí de niña y lo que escuché; se fue armando

Entrevista continued on page 31

Entrevista continued from page 30

en mi cabeza, así, una especie de mar profundo en relación con el tema de no olvidar. Sumado a la dictadura militar en Argentina y a la pérdida de cantidades de amigos y de haberme salvado por un pelo, porque no estaba en una gran militancia, pero si estaba comprometida ideológicamente.

Yo estaba hablando de literatura argentina y estaba hablando de escritores como Antonio de Benedetto, que no lo conocía nadie. Y ya lo habían secuestrado en el diario *Los Andes* y se lo habían llevado, lo habían torturado. Günter Grass creo que lo sacó a Europa y lo sacó de Argentina. Otra vez a Francia, digamos. Realmente han sido experiencias muy ricas.

Estaba recogiendo, también en mi memoria, no la historia sólo de mis abuelos, de los inmigrantes que formaron este país, que en realidad casi todos vinieron de los barcos, así se formó la Argentina; sino también la memoria de lo que yo había hecho. De lo que yo leí. Para mí inmigración, memoria y lecturas están totalmente unidos y siempre mi lucha ha sido tratar de trazar un puente entre la literatura infantil y juvenil con la literatura para adultos. Entonces, si vos leés *Memorias de Vladimir*, yo sé, porque me lo han dicho muchos, que si no estuviera en una colección juvenil, podría ser para adultos. Con *Dimitri* me pasa lo mismo. Y aunque *El Cuis* es para los más pequeñitos, me dicen que lo leen y lo disfrutan. Y aunque sean géneros tan diferenciados, porque son públicos diferentes, la distancia que uno pone; uno cuando trabaja, sabe que se está dirigiendo a un público y no a otro – yo a un niño no le voy a escribir como la historia de Ungar Keller; pero sí voy a poder trabajar algo que sea interesante. Por lo menos que yo crea que sea interesante. Que lo haga pensar y que lo nutra para vivir de otro modo, no sé si no me voy por las ramas.

Inés: ¿Qué camino has elegido seguir, tanto en tu literatura infantil, como en la de adultos?

Perla: Siempre he ido desafiando a lo que yo creo que escuché, a lo que yo creo que me contaron. “El árbol de los flecos”: ¿te acuerdas de los dos hermanos? Ese cuento yo se lo oí a mi abuelo. De

alguna manera yo lo tenía en la cabeza. Imaginate que era muy pequeña cuando él me lo contaba. Y después quedó algo: los dos hermanos que se repartían las espigas en partes iguales. Yo sabía eso, pero nada más. Y una vez me invitaron a un congreso internacional en Buenos Aires de memoria y literatura judía, que están los enlaces por ahí. Eso fue en el 2006, me parece. Hubo otro convocado por la AMIA después del atentado. Y ahí, alguien del público me dijo que él había escuchado algo similar y se había conmovido mucho. Y yo para cerrar la ponencia lo leí. Y este hombre se levantó, conmovido totalmente y dijo esto es una cosa muy fuerte para mí, me mueve muchas cosas personales. Y siempre trato de recordar, o creer que recuerdo, porque ahí trabaja la ficción. La diferencia entre el recordar y el juego de la ficción.

Inés: ¿Qué grado de compromiso con vos misma tenés cuando sentís la necesidad de transmitir algo?

Perla: Es una necesidad, es un placer, es una pasión, es el oficio, es todo junto que se está cocinando y que se cuece, digamos, que manda. Manda en la ficción. Es como si la primer imagen que tuve fue la de estas dos mujeres que trabajaban en casa, que me hacían las trenzas cuando me mandaban a la escuela, que me cantaban *schlaf, schlaf*, no sé qué, canciones de cuna, tradiciones que las metí en la novela, pero me fui al internet para ver cómo se escriben. Esa cosa que apareció fuerte, muy, muy fuerte. Y mis abuelos que hablaban *yiddish*, y ya sabes que el *yiddish* tiene influencia del alemán. Y hablaban en *yiddish* para que yo no entienda. Papá sabía bien alemán. Pero el oído me quedó. Yo me acuerdo que cuando llegué a Berlín, yo pensé, uy si voy a poder con todo el tema del nazismo ir al Museo del Holocausto. Me resistía. Murieron tantos familiares que pensaba, quién sabe si voy a poder. Vos sabés que llegué y empecé a caminar ahí por la avenida de los tilos, por la Lindenplatz y empecé a sentir los aromas de los bares, de la comida de mis abuelos, y te entraban por los ojos, por la nariz, el clima, la

Entrevista continued on page 32

Entrevista continued from page 31

dulzura de la gente, y las caras de mi familia. Al final... qué barbaridad, nunca vine antes porque tenía miedo de encontrarme con esa dureza del alemán... y me reencuentro con una cultura que me pertenece. Los abuelos míos paternos y maternos, sus antepasados pertenecían al imperio austro húngaro, ellos hablaban también alemán. Y toda la cultura, las comidas, eran gente muy culta. La familia tanto materna como paterna eran gente de libros. Yo tengo una foto en casa de mi bisabuelo bajando una escalera leyendo... ¡cómo se puede bajar una escalera y seguir leyendo! Es maravillosa esa foto. Y después mis hijas me dicen -yo tengo dos hijas- y me dicen: mami, qué te reís vos de cómo se puede bajar la escalera leyendo si vos hacés lo mismo. ¡Qué bárbaro! ¡Si vos también lo hacés, y a veces ni contestás cuando te hablo! Bueno, y yo sentí en Alemania, en Berlín, eso, y que debo conocer los países de la Europa oriental, toda esa zona que aún no conozco. Sí conozco Rusia, porque estuve en San Petersburgo, pero ahí me sentí muy lejana, es otro mundo, maravilloso pero otro. Pero en Alemania, en Berlín, que no estoy hablando de lo mismo que me pasó en Stuttgart, ahí sí que la gente es más hermética, más *Achtung* todo... en cambio en Berlín yo me sentí como en mi casa. Fue una cosa impresionante lo que me pasó. Las comidas te digo que las comía con un gusto: ¡Ay!, la comida de mi abuela, ¡ay! lo que hacía mamá...

Inés: *¿Hay cosas en tu obra que prefieres olvidar?*

Creo que la literatura me convoca solamente para los temas fuertes. Es donde la negación no existe. Yo no puedo negar, a lo mejor hay cosas que yo con alguien, con un amigo, no las hablo, porque son fuertes. Te voy a poner un ejemplo. Nunca conté a nadie, ni en mi casa, ni a mis hijas, que mi abuelo me contaba que su tatarabuelo cuando tenía doce años lo casaron porque en esa época se casaban -pobrecitos chicos- por arreglos de familia, con una niña, y cuando van a la sinagoga, le levanta el velo para verle la cara, y lo que ve, no es una niña bonita, y la ve toda deformada, con un labio leporino. Es lo que él ve, no es que sea así. ¿Qué hace ese niño? Salió disparando, corriendo, pero la ley judía decía que para recuperar tu libertad tenías que recoger

las firmas de ochenta y seis -más o menos- rabinos, que habitaban en toda Europa, y aunque te llevara la vida, con ese pergamino, con esas firmas, vos recién eras libre. Eso es lo que cuento en "Un golpe de buena suerte". Entonces él sale, en trenes, en trineos, en barco, y se recorre Europa. En su camino, en Praga conoce a Lena, se enamora de ella y tiene un hijo con ella. Pero él se va de Praga, y ella lo despide en el tren y está con su panza, con su vientre abultado. Y él sigue su camino hasta que tiene el pergamino. Cuando tiene el pergamino...-te voy a contar esta historia, porque vale la pena, por lo que va a pasar ahora- él sube a un tren para volver a Odessa, donde empieza el cuento, y para mostrar que él es libre. Sube al tren y en una de las estaciones suben unos cosacos borrachos, y le dicen: adónde vas judío narigón, judío de mierda. Él no contesta y le empiezan a tirar de la barba. En un momento dado lo agarran y lo tiran a la nieve por la ventana.

Entonces el primer final que yo le había ideado, es que lo matan y él muere con un pergamino. Yo lo mandé a un concurso, nada menos que "Apel Les Mestres", de Barcelona, y me mandaron una carta diciendo que no le dieron el primer premio, porque era muy terrible para jóvenes, le habían dado el segundo premio, con lo cual yo no lo publicaba, me daban tres mil euros, pero no me lo publicaban, en cuanto a mí, fue un dolor terrible que me contestaran eso. Entonces yo les contesté: ¿quiere decir que en este mundo, la crueldad que existe, con violaciones, con aberraciones, con hambre, a ustedes no les alcanza y piensan que la ficción tiene que edulcorar ese mundo? No me lo contestaron. Pero yo fui pícara y dije, sin traicionarme a mí misma, dije, a ver cómo podemos buscarle otra vuelta que no sea tan terrible porque las editoriales me la van a matar, y acá decían todos: ¡ay qué terrible, pero es tremendo... Entonces le di dos posibles finales, uno era éste; y el otro era que cuando los cosacos lo tiran a mi tatarabuelo, a la nieve, él está golpeado, lastimado y herido y en ese momento viene un trineo con un niño, y él lo ve en medio del dolor y le pregunta: "¿Falta mucho para Odessa?" Y el niño le dice: "¡Ya estamos en Odessa!" Y entonces los copos de nieve empiezan a bailar alrededor de él.

Entrevista continued page 33

Entrevista continued from page 32

Y él siente que los pies le crecen como zancos, que empieza a crecer. Se levanta, agarra el pergamino y se va caminando. Ese final entró y es el de la esperanza. El otro era terrible y era en realidad como era la cultura y lo que pasó. Pero la ficción pudo ahí, y ahí se acomodó el cuento. Pero volviendo a la memoria, siempre como buscando naturalmente y creyendo que a los chicos hay que decirles la verdad.

Inés: *¿Piensas que los autores judíos en Argentina interpretan la Shoá como la falta de libertad y el racismo que han vivido?*

Perla: En realidad es mundial, como es mundial también todo el tema del antisemitismo y demás. Yo no lo llevo como una persecución al tema éste. No. Yo creo que la forma de encararlo es con la resistencia. Y la literatura, si bien no puede cambiar el mundo, es un lugar de resistencia, porque desde el momento en que yo lo puedo contar, siento un gran alivio, también es una manera. Y por supuesto, con mi origen judío y demás, donde puedo, me pongo a favor de los derechos humanos y en contra de todo lo que es depredación del mundo y de todo lo que es corrupción en cualquier raza, en cualquier color, en cualquier mundo. Siempre voy a bregar y luchar para que alguna vez eso se termine. Yo sé que es muy difícil pero porque en la misma condición humana está la terrible condición, la tenemos todos.

Inés: *Me dijeron algunos autores que sobre los temas que les encantan no escriben. ¿Qué temas te encantan?*

Perla: La escritura se justifica porque nos duele. Y escribir sobre cosas felices... No. Porque trato de buscar momentos felices de la vida y me parece que uno escribe porque tiene incorporado la problemática no resuelta de la vida personal. Yo creo que uno escribe justamente de los temas que lo abruman, de los temas de los que el mundo no puede dar una respuesta, esa es la necesidad. Y la contradicción del tiempo, si no ¿para qué escribís?, me voy a pasear, ¿no?

Inés: *¿Qué importancia tiene en tu vida ser nieta de inmigrantes?*

Perla: Una gran riqueza, que es la riqueza que tiene el inmigrante, que viene de una cultura determinada y se inserta en otra cultura determinada y esta cosa, mezcla de culturas, yo la amo especialmente. Creo que es lo que enriquece la vida. Un poco creo que voy contra la corriente del mundo, porque el mundo no tiene hoy una respuesta. Tiene una respuesta depredadora con relación a la vida de los seres humanos que están como masas de inmigrantes que van de un continente a otro buscando un lugar para vivir, muriéndose de hambre, y rechazados por la sociedad, con xenofobia y todo. Yo digo, cuánto más rico sería el mundo si se los integrara con trabajo, con salud, con todo... Entonces las riquezas son maravillosas, creo que eso nos daría mucho. Yo como hija de inmigrantes, digo: ¡uy qué maravilla!, yo tengo ahora una hija que se casó, y no se casó con un muchacho judío, sus padres son de origen español, y me encanta ir a la casa y ver cómo viven y es tan diferente. Pero poder aceptar las disidencias y enriquecer la vida de mi hija y de los demás, no perder esa perspectiva. Para la paz. Básicamente pensando para la paz. Y no para la guerra.

Inés: *Esto es lo que se nota en tu obra, el mensaje positivo.*

Perla: Mi obra te da alegría pero yo soy malvada...

Inés: *Ya sé. Ya sé. Pero siempre con esperanza.*

Perla: Sí. Creo que sí, que la esperanza está.

Inés: *¡Muchas gracias, Perla!*